太上感應篇 一

太上

共五

太上感應篇序

古昔聖賢之教具詳於六經四子書如大學言誠意中庸言愼獨孟子言修身立命而極之夭壽不貳凡欲學者爲善去惡盡其在我而一切禍福死生榮辱得喪悉以聽之於天而已不與此董子所云正其誼不謀其利明其道不計其功深有得於聖賢立教之微旨而非後世之有所慕而始爲善有所畏而始不爲惡者所可及也然而易言餘慶餘殃書稱降殃降祥卽宋儒亦有修吉悖凶之說則夫福善禍淫天人感應必然之理固有歷歷不爽者而本此以爲教俾中人以下皆得有所感發懲創以不昧於趨避之路此太上感應篇一書未始非易書之遺意而與聖賢覺世之心相爲發明者也京兆太守高君幼卽持誦是篇

朝夕不輟者殆三十稔自筮仕以至治郡皆身體而力行之乃猶慮人之不盡遵也更譯以國書續以漢文繪以圖像使展卷昭然可以家諭而戶曉長安為省會要區政事繁劇高君因土俗順人情凡所為導民而趨於善者無不詳且至今公事之暇復手校是篇捐貲刊布俾誦之者曉然於福善禍淫之理歷歷不爽如此將見感發懲創人人知善之當為惡之當去是足以助宣聖朝之德化而以揆諸古聖賢立教覺民之心亦無不有合焉矣余故於玆刻為之潑嘉而樂道之

賜進士及第翰林院修撰加三級奉勅提督陜西通省學政錫山王雲錦拜手題

序

世有善惡兩途如氷炭之不相侔也人皆曰此其天性使然而不知良知良能盡人皆具乃自私欲蔽而天良喪遂覺善日泯而惡日彰所謂性相近也習相遠也苟有以啓迪之儆惕之欣動之則汨沒之良油然具在世之人每以王法可逃昧心莫識且有恃勢橫行不畏國典因而肆無忌憚如是者流若與其講道學論理法則不啻浮雲之過目也孰知冥冥中自有主司登記所犯過惡大則奪筭小則降災盛極而修省多得絶滅報所謂惡不極不足以殺身近報則在自己遠報則在子孫觀之太上感應篇其中所載俱歷歷可考非荒唐無據者比是則感應篇一書實足以啓人之良能而懲人之逸志人有不畏法紀者寧有

不畏報應者乎故王政之外足以佐其敎化之未逮者莫
太上感應篇若矣刊施者甚衆信奉者亦不少然而欲求
滿漢兼備者未可多得玆皖江臬憲朱老大人好善樂施
濟渡心切自刊漢文圖說之外今復兼滿書者一部又爲
之翻刻予叨屬吏好善同情故不禁歡忻鼓舞而共勷其
事書成掩卷而嘆曰願世之觀是書者反躬自省善則從
之惡則改之庶無負太上垂示之心而亦自求多福之道
也予不禁拭目望之矣謹序

遼海佟賦偉青士氏謹題

太上感應篇圖說序

從來天道好善而惡惡福善而禍淫故曰積善之家必有餘慶積不善之家必有餘殃又曰要知前世因今生受者是要知來世因今生作者是可知今生之富與貴皆前生積善所致今生之貧且賤亦前生積惡而然倘若言奸行僻利己妨人刻薄殘害則今之富貴者來生必致貧賤況貧賤者乎苟能積善行仁溥施方便救濟羣生則今之貧賤者來生必致富貴況富貴者乎且有不必俟諸來生而今世現報者亦甚多也所謂善惡到頭終有報只爭來早與來遲奈何世人祇任一時之貪嗔不顧日後之報應豈知人生若夢爲日幾何生時不善死後徒悲所謂萬般將不去惟有孽隨身太上憫人之迷而不悟故作感應篇以

警之欲人之遷善改過也予敬奉此篇歷有年所前作郡時即照許鶴沙先生繪畫圖說捐俸刋施厥後量移白下及今觀察皖江陸續刷佈已萬餘部矣玆復得京兆太守高君所遺感應圖說一帙滿漢兼釋裨益良溥盥誦之餘又不覺播傳心切亦曰善不厭多樂此勿倦耳正將翻刻間而寧郡太守佟君好善同情即授良剞劂登之梨棗共揚仁風斯知善有善報惡有惡報上帝鑒觀鬼神照察即或脫得陽羅斷難逃于陰網試看篇中所載曾見放過誰來幸惟覽者莫不敬且信焉庶善者益臻于善而否者亦可速改自新所謂苦海無邊回頭是岸人胡弗勉而行之倘有翻刻此書再爲廣佈吾知天必祐之子孫顯之功德無量矣是爲序

三韓朱作鼎瞿堂氏謹識

重刻感應篇圖說序

古云天視自我民視天聽自我民聽又曰目司視耳司聽夫天之視聽待乎民民之視聽待乎目耳而目耳猶不能自爲視聽必有待乎形聲而已則形固需目聲固需耳矣然而形或止於無形聲或止於無聲則目耳亦有時窮矣是徒知以形知形以聲知聲之爲易曉而殊不知以影而知形以響而知聲之視聽之爲親切而目耳之爲更不窮也試看此邊之影響卽彼邊之形聲猶之今日之應是前日之感揔之一理無有或爽是其名篇者耶此篇之由舊序備矣惟是吾邦之刋布尚此寥寥寔爲吾人之所同恨也是以前在戊申歲以所得本篇正文登刻今又得善惡所報圖說滿漢字一部若干卷幷付棗梨其圖像與漢字

依本秩翻寫滿字則改以東諺以滿字之吾東所不解而俚語之爲婦孺之所同知也於是人人可得以寓目瞭然而不勞於學士大夫之註釋指敎而上可以助化濟物下可以利己救人願我同志厚自造福如畊者之望秋惟其播種如飢者之求飽惟其進食欲秋而不種欲飽而不食吾知其難矣哉然而種之有道食亦有術種之嘉穀嘉穀生焉種之稂莠稂莠成焉是惟自我所種食之甘旨則滋養身之食之酖毒則死亡隨之是亦惟我所食古往今來未或不然而人亦未嘗僥倖於萬一而稂莠之酖毒之也何獨於善善惡惡而曰無庸乎曰僥倖乎更願同人諉以理無二致行之一切則庶乎其可也已

舊刻戊申歲後四年壬子蘂城崔瑆煥星玉甫謹書

太上感應篇

太上曰禍福無門唯人自召善惡之報如影隨形是以天地有司過之神依人所犯輕重以奪人算算減則貧耗多逢憂患人皆惡之刑禍隨之吉慶避之惡星灾之算盡則死又有三台北斗神君在人頭上錄人罪惡奪其紀算又有三尸神在人身中每到庚申日輒上詣天曹言人罪過月晦之日竈神亦然凡人有過大則奪紀小則奪算其過大小有數百事欲求長生者先須避之是道則進非道

則退不履邪徑不欺暗室積德累功慈心於物忠孝友悌正己化人矜孤恤寡敬老懷幼昆蟲草木猶不可傷宜憫人之凶樂人之善濟人之急救人之危見人之得如己之得見人之失如己之失不彰人短不衒己長遏惡揚善推多取少受辱不怨受寵若驚施恩不求報與人不追悔所謂善人人皆敬之天道祐之福祿隨之衆邪遠之神靈衛之所作必成神僊可冀欲求天僊者當立一千三百善欲求地僊者當立三百善苟或非義而動背

理而行以惡爲能忍作殘害陰賊良善暗侮
君親慢其先生叛其所事誑諸無識謗諸同
學虛誣詐僞攻訐宗親剛強不仁狠戾自用
是非不當向背乖宜虐下取功諂上希旨受
恩不感念怨不休輕蔑天民擾亂國政賞及
非義刑及無辜殺人取財傾人取位誅降戮
服貶正排賢凌孤逼寡棄法受賂以直爲曲
以曲爲直入輕爲重見殺加怒知過不改知
善不爲自罪引他壅塞方術訕謗聖賢侵凌
道德射飛逐走發蟄驚棲塡穴覆巢傷胎破

卵願人有失毀人成功危人自安減人自益
以惡易好以私廢公竊人之能蔽人之善形
人之醜許人之私耗人貨財離人骨肉侵人
所愛助人爲非逞志作威辱人求勝敗人苗
稼破人婚姻苟富而驕苟免無恥認恩推過
嫁禍賣惡沽買虛譽包貯險心挫人所長護
己所短乘威迫脅縱暴殺傷無故剪裁非禮
烹宰散棄五穀勞擾衆生破人之家取其財
寶決水放火以害民居紊亂規模以敗人功
損人器物以窮人用見他榮貴願他流貶見

他富有願他破散見他色美起心私之負他貨財願他身死干求不遂便生呪恨見他失便便說他過見他體象不具而笑之見他才能可稱而抑之埋蠱厭人用藥殺樹恚怒師傅抵觸父兄強取強求好侵好奪擄掠致富巧詐求遷賞罰不平逸樂過節苛虐其下恐嚇於他怨天尤人訶風罵雨鬬合爭訟妄逐朋黨用妻妾語違父母訓得新忘故口是心非貪冒於財欺罔其上造作惡語讒毀平人毀人稱直罵神稱正棄順效逆背親向疎指

天地以證鄙懷引神明而鑒猥事施與後悔
假借不還分外營求力上施設淫慾過度心
毒貌慈穢食餧人左道惑衆短尺狹度輕秤
小升以僞雜眞採取姦利壓良爲賤謾驀愚
人貪婪無厭呪詛求直嗜酒悖亂骨肉忿爭
男不忠良女不柔順不和其室不敬其夫每
好矜誇常行妬忌無行於妻子失禮於舅姑
輕慢先靈違逆上命作爲無益懷挾外心自
呪呪他偏憎偏愛越井越竈跳食跳人損子
墮胎行多隱僻晦臘歌舞朔旦號怒對北涕

唾及溺對竈吟咏及哭又以竈火燒香穢柴作食夜起裸露八節行刑唾流星指虹霓輒指三光久視日月春月燎獵對北惡罵無故殺龜打蛇如是等罪司命隨其輕重奪其紀算算盡則死死有餘責乃殃及子孫又諸橫取人財者乃計其妻子家口以當之漸至死喪若不死喪則有水火盜賊遺亡器物疾病口舌諸事以當妄取之直又枉殺人者是易刀兵而相殺也取非義之財者譬如漏脯救飢鴆酒止渴非不暫飽死亦及之夫心起於

善善雖未爲而吉神已隨之或心起於惡惡雖未爲而凶神已隨之其有曾行惡事後自改悔諸惡莫作衆善奉行久久必獲吉慶所謂轉禍爲福也故吉人語善視善行善一日有三善三年天必降之福凶人語惡視惡行惡一日有三惡三年天必降之禍胡不勉而行之

ᄐᆡ상감응편

ᄐᆡ샹이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ화와복이졍ᄒᆞᆫ곳이업서
오직사ᄅᆞᆷ이스ᄉᆞ로부르미니착ᄒᆞᆫ녈과악
ᄒᆞᆫ녈의보복호미그림지형샹을ᄯᆞ롬ᄀᆞᆺᄒᆞᆫ
지라이러므로하ᄂᆞᆯ과ᄯᅡ히허물가아마ᄂᆞᆫ
신령이잇셔사ᄅᆞᆷ의범ᄒᆞᆫ바경즁을ᄯᆞ라배
사ᄅᆞᆷ의샨 복녹과슈ᄒᆞᆯ을노혼죳ᄃᆡ니그죳ᄃᆡ만ᄒᆞ면부귀장슈ᄒᆞ고젹으면빈쳔요ᄉᆞᄒᆞᄂᆞ니라ᄯᅩ일ᄇᆡᆨ일ᄉᆞᄂᆞᆫ거시ᄒᆞᆫ샨이라 을셰앗ᄂᆞ니샨이
덜니면가난ᄒᆞ며우환을만히격그며사ᄅᆞᆷ
이다믜워ᄒᆞ며형벌과화픠ᄯᆞ로며길ᄒᆞ고

경ᄉ의날은피ᄒ여오지아니ᄒ며몸슬셩
신이지앙을ᄂ리워산이진ᄒ즉죽게ᄒ고
또삼ᄐ셩과북두셩군이사ᄅᆷ의머리우희
잇셔사ᄅᆷ의죄악을긔록ᄒ여그긔 (열두희 가일긔)
라와산을ᄲᅢ앗고또삼시신 (사ᄅᆷ의속의잇 ᄂᆞᆫ셰귀신이라)
이사ᄅᆷ의몸속의잇셔미양경신일의나르
러문득하ᄂᆞᆯ의올나가사ᄅᆷ의허물을말ᄒ
며미월회일의조왕신령이또ᄒᆫ그러케ᄒ
야므릇사ᄅᆷ의허물이잇스미크면긔를ᄲᅢ
앗고젹으면산을ᄲᅢ앗ᄂ니그허물의크고

져의미슈빅가지나되ᄂᆞᆫ지라장셩ᄒᆞ기를
구ᄒᆞᄂᆞᆫ자ᄂᆞᆫ모로미몬져피ᄒᆞ여올흔도여
든나아가고그른도여든물너나게ᄒᆞᄂᆞ니
요ᄉᆞᄒᆞᆫ길을드듸지말며어두은집속의도
속이지말며덕을ᄊᆞ코공을무으며남의게
어질이ᄆᆞ음ᄒᆞ며츙셩과효도ᄒᆞ고우애와
공슌ᄒᆞ며몸을ᄇᆞ르게ᄒᆞ야사ᄅᆞᆷ을교화ᄒᆞ
며고독ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을불상이녀이고환과ᄒᆞᆫ사
ᄅᆞᆷ을무휼ᄒᆞ며늙으니를공경ᄒᆞ고어린이
ᄅᆞᆯ보호ᄒᆞ며소소ᄒᆞᆫ버러지와무지ᄒᆞᆫ초목

이라도오히려상히오지말거시라맛당이
사ᄅᆞᆷ의흉ᄒᆞᆫ닐을민망이너이며사ᄅᆞᆷ의착
ᄒᆞᆫ닐을즐거이너이며사ᄅᆞᆷ의급홈을건지
며사ᄅᆞᆷ의위ᄐᆡ홈을구졔ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ의잘ᄒᆞ
ᄂᆞᆫ닐을보미스ᄉᆞ로잘ᄒᆞᆫ것ᄀᆞᆺ치즐거ᄒᆞ며
사ᄅᆞᆷ의실슈ᄒᆞᄂᆞᆫ닐을보미스ᄉᆞ로실슈ᄒᆞᆫ
것ᄀᆞᆺ치의돌나ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ의단쳐를드러나
지말며ᄌᆞ긔의장쳐를자랑ᄒᆞ지말며몹슬
닐은무즈리고착ᄒᆞᆫ닐은들토드며만ᄒᆞᆫ거
ᄉᆞᆫ ᄉᆞ양ᄒᆞ고젹은거ᄉᆞᆯ취ᄒᆞ며남의게욕을

밧더라ᄒᆞ며도원망치말며남의게흉을밧
거든놀나옴ᄀᆞ치ᄒᆞ며은혜ᄅᆞᆯ베풀ᄆᆡ갑기
ᄅᆞᆯ기ᄃᆞ리지말며사ᄅᆞᆷ을쥬ᄆᆡ누읏ᄎᆞ지말
거시니이니른바착ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이라사ᄅᆞᆷ마다
공경ᄒᆞ며하ᄂᆞᆯ이도으시며복녹이ᄯᆞ라오
며모든요ᄉᆞᄒᆞᆫ닐이멀니가며신령이호위
ᄒᆞ며닐마다반ᄃᆞ시닐우오며신션됨을가
히ᄇᆞ라올지니텬샹션이되려ᄒᆞᄂᆞᆫᄌᆞᄂᆞᆫ맛
당이일쳔삼ᄇᆡᆨ가지착ᄒᆞᆫ닐을ᄒᆡᆼᄒᆞᆯ거시오
디샹션이되려ᄒᆞᄂᆞᆫᄌᆞᄂᆞᆫ맛당이삼ᄇᆡᆨ가지

착ᄒᆞᆫ닐을힝ᄒᆞᆯ지라혹그러치아니ᄒᆞ여올
치아니므로닐을지으며도리ᄅᆞᆯ어긔여ᄯᅳᆺ
을힝ᄒᆞ며악ᄒᆞᆫ닐노ᄡᅥ능ᄉᆞᄅᆞᆯ삼으며견ᄃᆞ
여잔인ᄒᆞᆫ닐과음흉ᄒᆞᆫ닐을지으며은근
이낭션ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을상ᄒᆡ오며가만ᄒᆞᆫ가온ᄃᆡ
님군과어버이ᄅᆞᆯ업슈이너이며그션싱을
만모ᄒᆞ며그웃사ᄅᆞᆷ을ᄇᆡ반ᄒᆞ며모든무시
ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을속이며모든동졉을훼방ᄒᆞ며말
ᄒᆞ미허무ᄒᆞ고ᄆᆞ음을간ᄉᆞ히ᄒᆞ며져레사
ᄅᆞᆷ과친ᄒᆞᆫ벗을져버리고알소ᄒᆞ며궃셰고

강악ᄒᆞ야어지지아니ᄒᆞ며모질고ᄉᆞ오나
와졔고집만유셰ᄒᆞ며시비ᄅᆞᆯ온당치아니
케ᄒᆞ며향ᄇᆡᄂᆞᆫ올ᄒᆞᆫ도리의어긔오며아ᄅᆡ
사ᄅᆞᆷ을몹시구러공을도모ᄒᆞ며웃사ᄅᆞᆷ의
게아쳠ᄒᆞ여그ᄯᅳᆺ을맛초오며사ᄅᆞᆷ의은혜
ᄅᆞᆯ밧고도감격지아니ᄒᆞ여ᄒᆞ며혐의ᄅᆞᆯ셩
각ᄒᆞ여그치지아니ᄒᆞ며ᄇᆡᆨ셩을경멸히녁
이며나라졍ᄉᆞᄅᆞᆯ어ᄌᆞ러이며자상이의아
ᄂᆞᆫ듸미ᄌᆞ며형벌이무죄ᄒᆞᆫ듸미ᄎᆞ며사ᄅᆞᆷ
을쥭이고그지믈을취ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ을모함ᄒᆞ

고그벼슬을취ᄒᆞ며항복ᄒᆞᆫ자를죽이고븟
좃ᄂᆞᆫ자를욕뵈이며ᄇᆞ른사ᄅᆞᆷ을폄논ᄒᆞ고
어진사ᄅᆞᆷ을물니치며고단ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을업슈
이녁이고과약ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을핍박ᄒᆞ며법을ᄇᆞ
리고회뢰를람ᄒᆞ여곳은날노ᄡᅥ굽다ᄒᆞ고
굽은날노ᄡᅥ곳다ᄒᆞ며가ᄇᆡ야온죄를가져
즁ᄒᆞᆫ죄를ᄉᆞᆷ으며사ᄅᆞᆷ죽이믈보고노를도
도으며허물을알되고치지아니ᄒᆞ며착ᄒᆞᆫ
닐을알되힝치아니ᄒᆞ며졔지은죄를남을
업어달의오며남의술법을막자르며녯셩

현을비방ᄒᆞ고그도덕을능멸ᄒᆞ며나ᄂᆞᆫᄉᆡᄡᅩ기와걸즘ᄉᆡᆼ잡기ᄒᆞ며립복ᄒᆞᆫ버러지ᄅᆞᆯ헤치고깃드린ᄉᆡᄅᆞᆯ놀니이며버레굼글메이고ᄉᆡ의집을업지르며삿기ᄇᆡᆫ즘ᄉᆡᆼ을상ᄒᆡ우고안ᄂᆞᆫᄉᆡ알을ᄭᆡ치오며사ᄅᆞᆷ의잘못ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ조이며사ᄅᆞᆷ의공잇스믈믄흐지르며사ᄅᆞᆷ을위ᄐᆡ이ᄒᆞ고졔홀노평안ᄒᆞ자ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ의거슬덜어졔게보ᄐᆡ오며못된거스로ᄡᅥ됴흔거슬밧고오며ᄉᆞ졍을위ᄒᆞ여공ᄉᆞᄅᆞᆯ폐ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ의능ᄒᆞᆫ바ᄅᆞᆯ도적ᄒᆞ여

졔ᄒᆞᆫ쳬ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ의착ᄒᆞᆫ일을가리우며사ᄅᆞᆷ의더러온거ᄉᆞᆯ드러내며사ᄅᆞᆷ의가만ᄒᆞᆫ닐을알소ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ의재물을모손케ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ의골육을니간ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ의ᄉᆞ랑ᄂᆞᆫ거ᄉᆞᆯ쎈아스며사ᄅᆞᆷ의그른노릇ᄒᆞ믈도아쥬며ᄯᅳᆺ을펴우엄을셰우며사ᄅᆞᆷ을슈욕ᄒᆞ여이긔기ᄅᆞᆯ요구ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ의농ᄉᆞᄅᆞᆯ상ᄒᆡ오며사ᄅᆞᆷ의혼인을쎠치며젹이부요ᄒᆞ면몰쳐교만ᄒᆞ며구차이죄ᄅᆞᆯ면ᄒᆞ고붓그리지아니ᄒᆞ며남의게은혜지은거ᄉᆞᆯ졔가ᄒᆞᆫ쳬

ᄒᆞ고죄지은허물은남의게밀우오며지양
은남의게옴기고몹슬녈홈은남의게보ᄂᆡ
오며헛된기림을도모ᄒᆞ며음험ᄒᆞᆫᄆᆞᄋᆞᆷ을
져츅ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ의잘ᄒᆞᄂᆞᆫ바ᄅᆞᆯᄭᅥᆨ지르며제
몸의단쳐ᄅᆞᆯ가리우며위셰ᄅᆞᆯ빙자ᄒᆞ여사
ᄅᆞᆷ을협박ᄒᆞ며ᄉᆞ오나옴을부려인물을살
상ᄒᆞ며무고이포ᄇᆡᆨ을ᄌᆡ작ᄒᆞ여ᄲᅧ으르며
녜법밧긔즘ᄉᆡᆼ을ᄃᆞ히며오곡을흣허ᄇᆞ리
오며뭇인ᄉᆡᆼ을슈구로이부려요란케ᄒᆞ며
사ᄅᆞᆷ의집을과산ᄒᆞ여그ᄌᆡ물을ᄲᆡ아스며

물을트고불을노하ᄇᆡᆨ셩의거쳐를희롭게
ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ의규모를어즈러이ᄒᆞ여사ᄅᆞᆷ의
공을문허지르게ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ의긔물을모손
ᄒᆞ여사ᄅᆞᆷ의빨거ᄉᆞᆯ궁진케ᄒᆞ며남의영귀
흠을보고귀향가고폄출ᄒᆞ기를조이며남
의부요흠을보고그파산ᄒᆞ기를조이며남
의얼골고으믈보고ᄉᆞ통ᄒᆞᆯᄆᆞ음을닐희오
며남의계ᄌᆞ물을지고그사ᄅᆞᆷ의죽기를조
이며사ᄅᆞᆷ의게구쳥ᄒᆞ다가닐우지못ᄒᆞ고
문득원망ᄒᆞᄂᆞᆫ말과믜워ᄒᆞᄂᆞᆫᄆᆞ음을ᄂᆡ이

며남의실셰ᄒᆞᆷ을보고문득그허물을말ᄒᆞ
며남의형톄온젼치못ᄒᆞᆷ을보고흉보아웃
기ᄒᆞ며남의ᄌᆡ죄날ᄏᆞ람즉ᄒᆞᆷ을보고억졔
ᄒᆞ여ᄶᅥᆨ지르며요ᄉᆞᄒᆞᆫ거ᄉᆞᆯ뭇어살음을방
자ᄒᆞ며독약을가져남글쥭이며스승을셩
닉오며부형을쵹범ᄒᆞ며억지로취ᄒᆞ고억
지로구ᄒᆞ며침노ᄒᆞ기를됴하ᄒᆞ고ᄲᅵ앗기
를됴하ᄒᆞ며남의거ᄉᆞᆯ노략ᄒᆞ여졔집을부
요ᄒᆞ며공교ᄒᆞ고간ᄉᆞ히ᄒᆞ여벼ᄉᆞᆯ도드기
를요구ᄒᆞ며상벌이고로지아니ᄒᆞ며편코

즐기미과도ᄒᆞ며아ᄅᆡ사ᄅᆞᆷ을포학ᄒᆞ며ᄃᆞ、
ᄅᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을고동ᄒᆞ며하ᄂᆞᆯ을원망ᄒᆞ고사ᄅᆞᆷ
을ᄐᆞ죵ᄒᆞ며ᄇᆞ、람을ᄭᅮ짓고비ᄅᆞᆯ헐ᄲᅮ리며모
도여ᄡᅡ홈질과ᄃᆞ토아송ᄉᆞᄒᆞ며망녕되이
ᄢᅦ지어단니며쳐쳡의말을고지들어부모
의교훈을어긔우며싀거ᄉᆞᆯ엇으미ᄐᆡᆺ거ᄉᆞᆯ
나ᄌᆞ며닙으로올타ᄒᆞ고ᄆᆞ음으로그ᄅᆞᆫ즛
ᄒᆞ며ᄌᆡ물을탐ᄒᆞ여웃사ᄅᆞᆷ을긔망ᄒᆞ며몸
ᄉᆞᆯ말을ᄭᅮ며평인을참소ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ을훼방
ᄒᆞ되니ᄇᆞ、ᄅᆞᆫ말ᄒᆞ노라ᄇᆞᆯᄀᆞ르며신령을헛

부리되니졍대ᄒᆞ여로라닐ᄋᆞ르며슌ᄒᆞᆫ거
ᄉᆞᆯᄇᆡ리고거ᄉᆞ린거ᄉᆞᆯ본밧으며친ᄒᆞ니를
ᄇᆡ반ᄒᆞ고소ᄒᆞᆫ듸로나아가며텬디를지젹
ᄒᆞ여제더러온소회를좃거ᄒᆞ며신명을ᄭᅳ
어드려셜만ᄒᆞᆫ닐을보쇼샤ᄒᆞ며남을쥬고
츄후의뉘우츠며남의거ᄉᆞᆯ빌어오고도라
보니지아니ᄒᆞ며분슈밧긔경영ᄒᆞ여요구
ᄒᆞ며힘으로우겨닐을셜시ᄒᆞ며음난과욕
심이법도의지나게ᄒᆞ며ᄆᆞ음은모질고것
ᄒᆞ로ᄂᆞᆫ인ᄌᆞᄒᆞᆫ체ᄒᆞ며더러온음식으로사

름을먹이며요슐노사름을혹ᄒᆞ이며져른
자와좁은도(십쳑이 일도라)와가바야온젼울과젹
은되며거즛거슬가져참것인쳬ᄒᆞ여간악
히너를취ᄒᆞ며냥민을업눌너쳔역을ᄉᆞᆷ으
며밀연ᄒᆞᆫ사름을만홀이녁이며탐남ᄒᆞᆷ을
마지아니ᄒᆞ며몹슬말노밍셰ᄒᆞ야발명ᄒᆞ
기를요구ᄒᆞ며술을즐겨광픠ᄒᆞ고잡난ᄒᆞ
며일가골육의셩닉여ᄃᆞ토으며남ᄌᆞᄂᆞᆫ츙
냥치아니ᄒᆞ고녀ᄌᆞᄂᆞᆫ유슌치아니ᄒᆞ여그
안히의게화합지아니ᄒᆞ고그가부를공경

치아니ᄒᆞ며미양ᄌᆞ긍홈을됴하ᄒᆞ고상히
투긔홈을즐겨ᄒᆞ며쳐ᄌᆞ의게힝실을업시
ᄒᆞ고구고긔실녜ᄒᆞ며션조신령을업슈이
녁이며웃사ᄅᆞᆷ의명녕을어긔오며유익지
아니ᄒᆞᆫ닐을지으며밧그로향ᄒᆞᄂᆞᆫᄆᆞ음을
품으며스ᄉᆞ로악담ᄒᆞ여사ᄅᆞᆷ을악담ᄒᆞ며
편벽도이믜워ᄒᆞ고편벽도이ᄉᆞ랑ᄒᆞ며먹
ᄂᆞᆫ우물과숫건붓드막을타고단니며음식
과사ᄅᆞᆷ을ᄯᅱ어넘으며갓난ᄌᆞ식을상히오
고복즁의잇ᄂᆞᆫᄐᆡ를ᄯᅥ르치며힝ᄉᆞ괴벽ᄒᆞ

기ᄅᆞᆯ단히ᄒᆞ며그믐날과납평날의노ᄅᆡ부
르기와춤추기ᄒᆞ며초하로날과ᄉᆡ벽시졀
의셩닉고부르지지기ᄒᆞ며북편을향ᄒᆞ여
춤밧고오좀누기ᄒᆞ며부억을향ᄒᆞ여노ᄅᆡ
ᄒᆞ고혹곡읍ᄒᆞ며ᄯᅩ부억의불노향곡우기
ᄒᆞ며더러온나무로밥짓기ᄒᆞ며밤의니러
나벌거니단니며여ᄃᆞᆲ가지명일날(납츈 츈분 납하 하지 납츄 츄분 납동 동지니이 여ᄃᆞᆲ가지 졀긔니라)사름을형벌ᄒᆞ며
흐르ᄂᆞᆫ별을향ᄒᆞ여춤밧흐며무지게ᄅᆞᆯ가
라치며삼광(일월셩신이라)을손가락질ᄒᆞ며일월

을오리보며봄의사냥질ᄒᆞ며북을향ᄒᆞ야
몸슬말ᄒᆞ기와욕ᄒᆞ기ᄒᆞ며무고히거복을
쥭이고비암을ᄯᅡ리ᄂᆞᆫ이러ᄒᆞᆫ죄를범ᄒᆞᆫ
자ᄂᆞᆫᄉᆞ명지신이그죄의경즁을조ᄎᆞ긔와
샨을ᄲᅢ앗ᄂᆞ니샨이진ᄒᆞᆫ즉쥭을지라ᄯᅩᄒᆞᆫ
쥭드라ᄒᆞ여도남은칙망이잇셔앙화ᄌᆞ손
의게밋츨거시오ᄯᅩ사ᄅᆞᆷ의ᄌᆡ물을횡취ᄒᆞ
ᄂᆞᆫ자ᄂᆞᆫ그쳐ᄌᆞ와식구ᄃᆞᆯ헤여그갑슬갑게
ᄒᆞ여졈졈ᄉᆞ망케ᄒᆞ고즉시ᄉᆞ망치아니ᄒᆞ드
라ᄒᆞ여도곳슈ᄌᆡ와화ᄌᆡ며도젹의ᄌᆞ앙이

며실물ᄒᆞ기와질병의고셩과구셜의ᄌᆡ화
의이러ᄐᆞᆺᄒᆞᆫ모든괴로온녈이잇셔그망녕
되이취ᄒᆞᆫ갑슬갑게ᄒᆞ고ᄯᅩ으미이사ᄅᆞᆷ을
쥭인자ᄂᆞᆫ뎨ᄯᅩᄒᆞᆫ쥭을지니이ᄂᆞᆫ칼을밧고
와셔로쥭이ᄂᆞᆫ죽시오불의어ᄌᆡ물을취ᄒᆞ
ᄂᆞᆫ자ᄂᆞᆫ비컨ᄃᆡ누포(물어마른포육이니 먹으면쥭ᄂᆞᆫ거시라)로
요긔ᄒᆞ고짐독ᄒᆞᆫ술노히갈ᄒᆞᄂᆞᆫ것ᄀᆞᆺ흐여
잠시비부ᄅᆞᆫᄐᆞᆺᄒᆞ나필경쥭기의니르ᄂᆞ니
라ᄃᆡ져ᄆᆞ음가지미착ᄒᆞᆫᄃᆞ니러나면비록
착ᄒᆞᆫ닐을미쳐ᄒᆡᆼ치못ᄒᆞ여시나길ᄒᆞᆫ신령

이발셔ᄯᅥ로고혹ᄆᆞ음가지미악ᄒᆞᆫ듸나러
나면비록악ᄒᆞᆫ닐을미쳐아니ᄒᆡᆼᄒᆞ엿시나
흉ᄒᆞᆫ귀신이발셔ᄯᅥ로ᄂᆞ니사ᄅᆞᆷ이혹일즉
이모로고악ᄉᆞ를ᄒᆡᆼᄒᆞ미잇더라ᄒᆞ여도이
후의부ᄃᆡ고치고뉘웃쳐ᄒᆞ야모든몹슬닐
을짓지말고여러가지착ᄒᆞᆫ닐을받드러ᄒᆡᆼ
ᄒᆞ면오ᄅᆡᆫ후반ᄃᆞ시길ᄒᆞ며경ᄉᆞ를엇을거
시니이니른바화를도로혀복을숨ᄂᆞᆫ법이
라이러므로길ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ은말이션ᄒᆞ고보오
미션ᄒᆞ고ᄒᆡᆼᄒᆞ오미션ᄒᆞ게ᄒᆞᄂᆞ니일일지ᄂᆡ

의이세가지션을힝ᄒᆞ면삼년ᄂᆡ의하ᄂᆞᆯ이
반ᄃᆞ시복을나리우실거시오흉ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ은
말이악ᄒᆞ고보오미악ᄒᆞ고힝ᄒᆞ오미악ᄒᆞ게
ᄒᆞᄂᆞ니일일지ᄂᆡ의이세가지악을힝ᄒᆞ면
삼년ᄂᆡ의하ᄂᆞᆯ이반ᄃᆞ시화ᄅᆞᆯ나리오시리
니사ᄅᆞᆷ이엇지힘ᄡᅥ힝치아니ᄒᆞ리오

太上感應篇圖說目錄

卷一

至孝之報　不淫之報　好義之報　宰相善報
宰相惡報　大將善報　大將惡報

卷二

刑官善報　刑官惡報　史官善報　史官惡報
言官善報　言官惡報　養民官善報
養民官惡報

卷三

太監惡報　吏書善報　吏書惡報　士人善報
士人惡報　農人善報　農人惡報　工人善報
商人善報　商人惡報

卷四

臣道善報　臣道惡報　子道惡報　夫婦善報
夫婦惡報　兄弟善報　兄弟惡報　朋友善報
朋友惡報

卷五

婦人善報　婦人惡報　放生戒殺善報
放生戒殺惡報　　方術惡報

太上感應篇圖說卷之一目錄

至孝之報

趙居先　董永　劉殷

不淫之報

曹鼐　何澄　王華

好義之報

竇禹鈞　商輅　鍾離瑾　裴度

馬涓之父　費文　應尚書　馮琦之父

張彥明　張百戶　袁公　于令儀

甯崇禮　趙秋　王忳

宰相善報

司馬光　張齊賢　李昉　王旦二

宰相惡報

趙普　王安石　蔡京　李林甫

盧多遜　丁謂　楊再思

大將善報

鄧禹　曹彬　何眞　許進

大將惡報

白起　婁師德

趙居先

京師趙居先父年九十一母年九十四性皆嚴急居先夫婦侍奉勤謹孝行克諧每夕焚香爲父母所禱三尸上奏天帝遣飛天大神每日監察見其心崇意一賜七子三壻皆列官職居先身證仙果

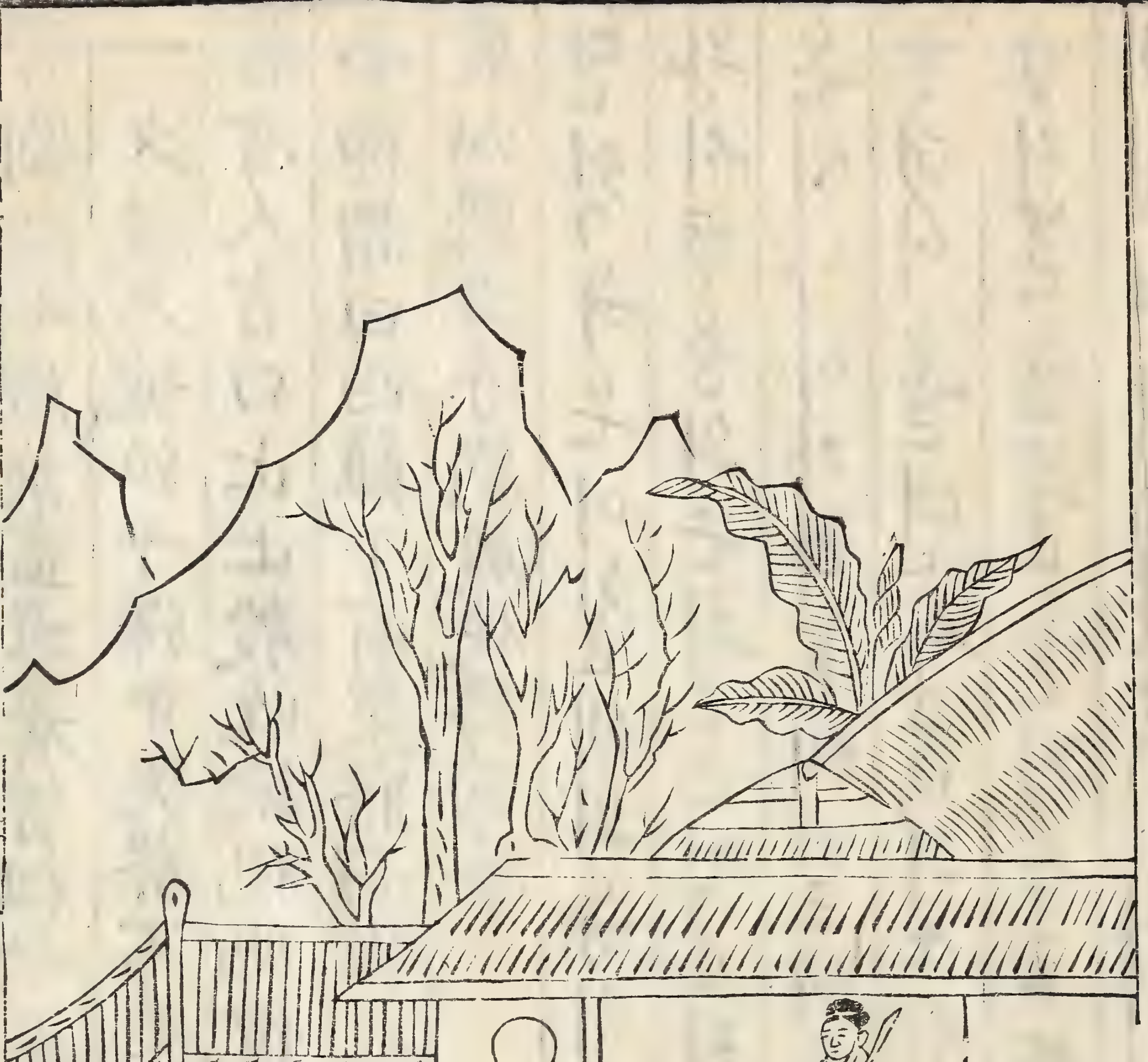
됴거션의부뷔부모셩이믈지극히ᄒᆞ여ᄆᆡ야의분향ᄒᆞ고부모의슈ᄅᆞᆯ하ᄂᆞᆯ씌츅원ᄒᆞ더니상졔비텬ᄃᆡ신을보ᄂᆡ샤날마다그졍셩을ᄉᆞᆲ피시고이에칠ᄌᆞ삼녀ᄅᆞᆯ두게ᄒᆞ샤다관작을더ᄋᆞ시고거션으로신션졍라ᄅᆞᆯ엇게ᄒᆞ시니라

董永

西漢董永家貧無以葬父賣身傭工得錢營葬上帝憐之降織女爲妻日織一絹贖其身産一子織女昇去景帝時永擧孝廉爲中尉子仲舒武帝初以賢良對策第一仕至江都王太傅爲世大儒

셔한적 동영이 집이 가난ᄒᆞ여 부상을 당ᄒᆞ미 당ᄉᆞᄒᆞᆯ 길이 업ᄂᆞᆫ지라 몸을 팔아 영당ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ의 고공이 되엿더니 샹졔 어엿비 너기샤 직녀를 ᄂᆞ리와 그 쳐를 삼으시고 날마다 비단 ᄒᆞᆫ 필식 ᄧᆞ 그 몸을 속냥케 ᄒᆞ시고 귀ᄌᆞ를 두게 ᄒᆞ시니 이곳 동즁셔라 후의 쟝원급졔ᄒᆞ여 강도왕 틱부벼ᄉᆞᆯ을 ᄒᆞ니라

劉殷



晉劉殷七歲能盡孝養曾祖母王氏隆冬思菫已不食者一夕殷乃號泣于澤中哭聲不絶仰冀皇天普垂慈憫忽若有人言曰止止殷收涙視地便有菫生持歸奉母又夜夢神謂曰西籬下有粟窖而掘之果得十五鍾銘曰七年粟以賜孝子劉殷使得備養

딘젹 뉴은은 이 칠셰의 능히 효양ᄒᆞ더니 증조모 왕시 늉동의 근치를 ᄇᆡᆨ련ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 은이 못가 온듸 나아가 하ᄂᆞᆯᄭᅴ 빌며 울기를 긋치지 아니ᄒᆞ더니 홀연 사ᄅᆞᆷ의 소리 잇셔 그치라 ᄒᆞᄂᆞᆫ 듯ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 눈물을 거두고 ᄯᆞᆼ흘 보니 문득 근치 이셔셔 ᄯᅡ희 낫ᄂᆞᆫ지라 ᄏᆡ여 도라와 봉양ᄒᆞ고 ᄯᅩ ᄭᅮᆷ의 신명이 니르ᄃᆡ 셔편울 아ᄅᆡ 곡셕

이잇다ᄒᆞ거ᄂᆞᆯᄭᆡ야그ᄯᅢᄒᆞᆯ라니라연십오
죵곡식이잇ᄉᆞᆯᄯᅳᆯ글을속엿시되칠년
곡식으로효ᄌᆞ뉴은을쥬노라ᄒᆞ엿더라

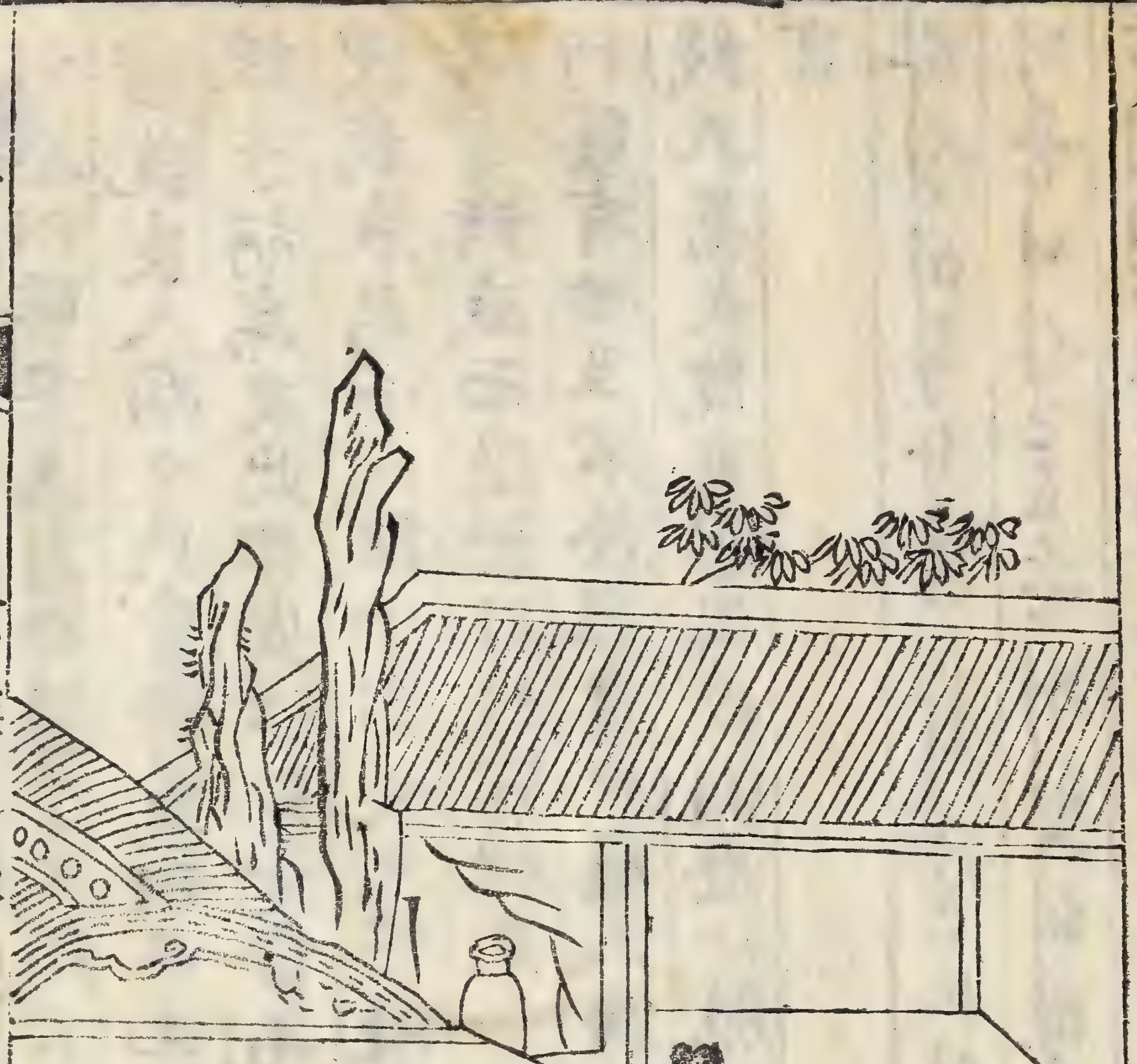
曹鼐

宣德中曹文忠公鼐以歲貢授代州學正不就願得煩劇自効改授泰和典史因捕盜獲一女子於驛亭甚美意欲就公公奮然曰處子可犯乎取片紙書曹鼐不可四字燒之終夜不輟天明召其母家領回後大庭對策忽飄一紙墜几前有曹鼐不可四字於是文忠沛然狀元及第

션덕년간의조문츙공의명은내니미시의ᄐᆡ화현뎐ᄉᆞ벼ᄉᆞᆯ을ᄒᆞᆫ엿더니도젹을잡을ᄉᆡᄒᆞᆫ녀ᄌᆞ를엇으니심히아ᄅᆞᆷ답고공의게향ᄒᆞᄂᆞᆫ뜻이잇ᄂᆞᆫ지라공이그ᄯᅳᆺ을알고분연ᄒᆞ여왈니엇지즙ᄒᆞᆫ셕글인ᄒᆞ여남의쳐녀를더러이리오ᄒᆞ고조각조희를가져조ᄂᆡ불가라네ᄌᆞ를ᄡᅥ불의ᄉᆞ로기를

밧이진토록마지아니ᄒᆞ고날이ᄇᆞᆰ으ᄆᆡ그어미를불너맛져보ᄂᆡ엿더니그후평시의나아가글을지을ᄯᅢ홀연ᄒᆞᆫ조각조희아래희나려지며조ᄂᆡ불가란ᄃᆡ글ᄌᆞ잇ᄂᆞᆫ지라일노조ᄎᆞ글ᄉᆡᆼ각이신긔ᄒᆞ여장원급졔ᄒᆞ니라

何澄



何澄以醫著名同郡孫子久病不愈召澄數次其妻引澄
密說良人病久典賣將盡願以此身酬藥之價澄正色曰
娘子胡爲及此但安心勿憂當爲療治苟以此相汚不惟
使我永爲小人娘子亦失大節縱免人責天譴其可逃乎
其妻慚感而退澄因假寐恍見一神引至公署主者曰汝
行醫有功且不於艱急中亂人婦女奉上帝勅賜汝一官
錢五萬未幾東宮得疾詔澄一服而愈賜官賜錢俱如其
言

하징이란사ᄅᆞᆷ은의술노일홈이나타낫더
니동네사ᄅᆞᆷ손개잇셔병들어오ᄅᆡ낫지못
ᄒᆞ미징을쳥ᄒᆞ여두어번나아갓더니손가
의쳐징을ᄃᆞ리여가만이일너왈가부의

병이오ᄅᆡ 낫지못ᄒᆞᄂᆞᆫ가샨이탕진ᄒᆞ니의약의
슈고ᄅᆞᆯ갑흘길이업ᄂᆞᆫ지라 원컨ᄃᆡ이몸으
로ᄡᅥ약갑슬갑고려ᄒᆞ노라징이령셕왈
낭저엇지이런말을ᄒᆞ시ᄂᆞ뇨다만안심물
녀ᄒᆞ오시면ᄂᆡ맛당이치료ᄒᆞᆯ지니굿ᄒᆞ여이
ᄂᆞᆯ노인ᄒᆞ여셔로머러인즉ᄂᆡ소인이될ᄲᅮᆫ아
니라낭저ᄯᅩᄒᆞᆫ실절ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이될거시니편별
을가히면ᄐᆡ못ᄒᆞ리로다그쳬붓그리며감젹
ᄒᆞ여물너가니라 일의징이몸이곤ᄒᆞ여상
의비겨죠을더니ᄒᆞᆫ마을의니르니ᄒᆞᆫ신명이
잇셔닐너왈네의술을힝ᄒᆞ여공이만고ᄯᅩ
금ᄒᆞᆫ셰의사ᄅᆞᆷ의부녀를어즈러이지아니ᄒᆞ니

샹뎨 이ᄅᆞᆯ 당야 내가 샤 너ᄅᆞᆯ ᄒᆞᆫ 벼솔과 돈 오만냥
을 주시ᄂᆞ니라 ᄒᆞ더니 오리지 아니ᄒᆞ여 동궁의 병환
이 겨시매 징의 약을 진어ᄒᆞ샤 ᄒᆞᆫ 쳡의 나으시니
됴셔ᄒᆞ여 벼솔과 돈을 주시되 다 고 말라 ᄒᆞ
엿ᄌᆞ어라

王華

餘姚王華陽明先生父也舘一宦家宦多妾無子夜潑一妾奔之公峻拒妾曰此主人意也出一帖示曰欲乞人間子公署其後恐驚天上人遂辭舘去次年宦室設醮道士拜章久不起尋乃曰適至天門見放來春狀元榜以此遲緩問記名否答曰未見名只見馬前綵旂上一偶聯欲乞人間子恐驚天上人華果狀元及第生陽明先生伯爵世襲

여조ᄯᅡ왕화ᄂᆞᆫ양명션싱의부친이라미시의ᄉᆞ환가의쥬인ᄒᆞ엿더니쥬인이무ᄌᆞᄒᆞ여쳡잉이무슈ᄒᆞ되죵시아ᄃᆞᆯ이업ᄂᆞᆫ지라일〻은야심후ᄒᆞᆫ쳡이공의곳의나와ᄀᆞ로되이ᄂᆞᆫ쥬인의시긴비라ᄒᆞ고ᄒᆞᆫ글쓴조희를내여뵈니ᄒᆞ엿시되

욕걸인간ᄌᆞ라ᄒᆞ니이ᄂᆞᆫ인간의씨를ᄇᆞᆯ고
젹ᄒᆞᆷ이라공이그ᄃᆡ희쓰되공경뎐상인이
라ᄒᆞ니이ᄂᆞᆫ뎐상사ᄅᆞᆷ을놀닐가ᄒᆞᆷ이라
인ᄒᆞ여하직고갓더니그후그집의써지를ᄒᆞ、
ᄆᆡ도시굴을올니고어브드여오린후나려나말
ᄒᆞ되맛ᄎᆞᆷ뎐문의나ᄅᆞ、려명춘장원방을
불ᄂᆞ라더되엿다ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ주인이장원의셩명
을무르니답왈그일홈은보지못ᄒᆞᆫ리판장원
의말아ᄅᆡ희ᄒᆞᆫ쌍과를쐬웟시나쎳시되욕걸인
간ᄌᆞ공경뎐상인이라ᄒᆞ、엿더라ᄒᆞ더니즘과거
의왕ᄒᆡ장원급졔ᄒᆞᆫ양명션ᄉᆡᆼ을나흐나
벼ᄉᆞᆯ이후ᄇᆡᆨ의니르러ᄃᆡᄉᆞ로습봉ᄒᆞ니라

竇禹鈞

宋竇禹鈞燕山人也先爲五代時諫議年三十無子夢其父曰汝宜早修實行緣汝無子又無壽耳禹鈞唯唯鈞爲人素稱長者先有家僮盜用錢二百千慮事覺有女年十二三自寫劵繫女臂云永賣此女於本宅償所負錢自是遠遁鈞見而憐之卽焚劵囑其妻善撫之及笄爲之擇良配使得所歸復贈錢二百千其僕聞之感泣還而戴罪又於元夕在延慶寺得遺金二錠銀數十兩持歸明旦至寺候失主還之其人得以贖父罪又同宗外姻有喪不能舉者出錢葬之凡二十有七有女貧不能嫁者出錢嫁之凡二十有八故舊相知有窘困者隨多寡貸之使之貿易由公活者數十家四方賢士賴公舉者不可勝數又於宅南建書院四十間聚書千卷禮文行之儒爲師凡四方寒士

但有志於學者不問識與不識皆供給之公每歲量所入
除伏臘供用外皆以濟人家惟儉素無金玉之飾無衣帛
之妾後復夢其祖父謂曰汝數年來積累陰德已名掛天
曹矣上帝特延壽三紀五子貴顯後果有五子八孫皆登
顯秩公享壽八十有二

송나라 동공은 오ᄒᆡ 시의 ᄃᆞᆼ의 ᄃᆡ부라 년이 ᄉᆞᆷ십
의 무ᄌᆞ식ᄒᆞ더니 ᄭᅮᆷ의 조복 진 이니ᄅᆞ되 네 ᄀᆞᄅᆞ치ᄋᆞ
즈ᄅᆞᆯ 셩ᄒᆞᆫ 관슈ᄒᆞ니 일즉이 착ᄒᆞᆫ 힝실을 닥
그라 ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 우공이 일ᄂᆞᆫ 츠 슈힝ᄒᆞ되 공의 인
이 본ᄃᆡ 쟝ᄒᆡ라 집의 부ᄃᆡᄂᆞᆫ ᄉᆞ환이 잇더니 즉인
의 존이 빅 ᄎᆡᆫ을 쓴 ᄃᆡ어ᄂᆞᆯ가 두려 드망ᄒᆞ되
ᄒᆞᆯ 이 ᄉᆞ시나 면이 ᄉᆞᆸ이 세라 스ᄉᆞᆯ로 븐 쇠ᄉᆞᆯ 쇠셜

의ᄅᆞᆯ의 ᄯᅳᆮ을 가니 ᄒᆞ여시되 이ᄯᆞᆯ을 뎌의ᄅᆞᆯ
아진 바ᄅᆞᆯ 갑ᄒᆞ려ᄉᆞ노라 ᄒᆞ여시ᄆᆞᆯ 우ᄒᆞ이
불 블ᄉᆞ상 이녀여 그믄셔ᄅᆞᆯ 블질ᄋᆞᆫ 그ᄯᆞᆯ을
ᄃᆞ히 길ᄅᆞ너 나히 차ᄆᆡ 차시ᄅᆞᆯ ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을 갈ᄒᆞ희여 식
집 보ᄂᆡᄂᆞᆫ ᄯᅩ 돈 이ᄇᆡᆨ 뎐을 주어 보ᄂᆡ니 그ᄒᆡ이
강ᄃᆞᆸᄒᆞ여 ᄃᆞ라 와 텅졔ᄒᆞ니라 ᄯᅩ 상ᄉᆞᆼ의 가ᄃᆞ라가
ᄃᆞᆯ년 ᄀᆞᆨ ᄃᆞ뎡이와 은 ᄉᆞᆨ셥 냥을 어ᄃᆞ 도리오ᄂᆞ니
명이ᄅᆞᆯ의 가지ᄂᆞᆫ 그 ᄒᆞᆫᄒᆞ여 ᄀᆞ지 도리다가 나ᄃᆞ ᄌᆞᄅᆞᆯᄂᆞᆫ
ᄌᆞ주니 그 사ᄅᆞᆷ은 이 ᄒᆞᄂᆞᆯ 기복의 죄ᄅᆞᆯ 속ᄒᆞ여 주
기ᄅᆞᆯ 면ᄒᆞᆫ ᄯᅩ 사ᄅᆞᆷ의 ᄒᆞᆫ상을 당ᄒᆞ여 가난ᄒᆞ여
ᄒᆞᆫᄉᆞᆨ 여보ᄂᆞᆫ ᄌᆞᆯ보면 돈을 ᄃᆞ리여 동ᄃᆞ 무ᄃᆞᆺ 가난
ᄒᆞᆫ상의 장ᄉᆞ ᄃᆞ리며 기ᄅᆞᆯ 이십칠인을 가난ᄒᆞᆫ ᄂᆡᆫ

의혼인ᄒᆞ여ᄌᆞ기ᄅᆞᆯ 이십팔이며 친지간ᄉᆞᆼ은ᄒᆞᄂᆞ사
ᄅᆞᆯ 이면 리ᄉᆞᆨ간돈을 ᄡᅥ여 싱인ᄒᆞ게 ᄒᆞ니 ᄉᆞᆼ글 인ᄒᆞ
여ᄉᆞ쳔ᄉᆞ십간을 ᄉᆞ방 혀셔 공ᄅᆞᆯ ᄒᆞ여 쳔거ᄒᆞᄂᆞ쳐
빅지기ᄉᆞᆨ은 ᄡᆞ집의 셔당ᄉᆞ십간을 지어 셔칙 쳔권
을 두ᄂᆞᆫ 착ᄒᆞᆫ 션빅ᄅᆞᆯ 어더 ᄉᆞᆼ을 ᄉᆞᆫ ᄉᆞ방의 빈한
ᄒᆞᆫ 션빅ᄅᆞᆯ 모하 지여 부지간ᄉᆞᆼ쇠 ᄒᆞᆫ 집이 검소ᄒᆞ여
일년 ᄡᆞᆯ리ᄅᆞᆯ 졔ᄆᆞᆫᄒᆞ여 두ᄂᆞᆫ 후 ᄀᆞᄂᆞᆫ리지ᄂᆞᆫ다 살ᄅᆞᆫ
을 구졔ᄒᆞ더니 이ᄅᆞᆫ은 ᄡᆞᆫ의ᄅᆞᆯ 빈ᄉᆞᆯ날 너 월 네ᄉᆞ
년 리ᄅᆞᆯ 윤ᄇᆡᆨ을 ᄡᆞᆨ하 이의일ᄅᆞᆯ 옹이 쳔ᄌᆞᆫ의 옹ᄂᆞ실
셰상 졔ᄃᆞᆨ 벼ᄅᆞᆯ이 ᄉᆞᆫ리지ᄉᆞᄅᆞᆯ 노ᄅᆞᆯ이신 옹ᄉᆞᄅᆞᆯ 즉
어진히 되게 ᄒᆞ시니라 ᄒᆞ더니 그 후 란연 옹ᄉᆞᆫ 라ᄅᆞᆫ
이다 친ᄒᆞᆫ 벼ᄉᆞᆯ ᄒᆞᆯ ᄉᆞᆼ이 향ᄉᆞᆨ 팔ᄉᆞ십팔이세ᄂᆞ ᄒᆞ니라

商輅

商文毅公輅父爲嚴州府吏平生周人之急濟人之危容
人之過憫人之孤積善好施人多稱其隱德公謙讓不居
在吏舍常勸羣吏奉公守法不可舞文害人吏皆聽命諸
縣囚解府者公委曲申救多所全活一夕太守遥見吏舍
有光踪跡之非火也次日問羣吏家夜來有何事對曰商
某生一子太守異之語其父曰此子必貴彌月抱來一看
太守驚愕命張黃羅傘送至公廨後舉三元入內閣

상문의공뇌의부ᄂᆞᆫ 엄쥬부 아젼이라 평ᄉᆡᆼ의 사ᄅᆞᆷ의
의급ᄒᆞᆷ을 쥬휼ᄒᆞ고 위ᄐᆡᄒᆞᆷ을 건지며 남의 허믈을
을 용샤ᄒᆞ며 사ᄅᆞᆷ의 외로옴을 민망히 너겨
됴흔 일을 ᄡᅡᄒᆞ며 주기를 됴하ᄒᆞ며 사ᄅᆞᆷ이
덕을 닐ᄏᆞᆯ나 공이 겸양ᄒᆞ여 블감당ᄒᆞᆫ 항샹 아

든 아젼을 최ᄒᆞ여 법을 직희게 ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ을
희ᄃᆡ 팔난ᄒᆞ며 모ᄃᆞᆫ 죄슈를 올니면 안ᄌᆞᆯ죽
신원ᄒᆞ여 ᄉᆞᆯ온 빈ᄉᆡᆼ히 ᄲᅡ혀니 ᄒᆞᆯ 젹녁의 ᄐᆡ
쉬 아젼의 집의 당치 남을 보ᄂᆞ 다ᄉᆞᆺ 쥭복이
알외올 상공의 집의 아ᄃᆞᆯ을 나흐리라 ᄒᆞ더니 이
샹히 너겨 ᄃᆞ려 오라 ᄒᆞ여 보니 ᄀᆞᆺ 귀인이라 ᄐᆡ쉬
ᄃᆡ경ᄒᆞ여 일산을 주어 샹회를 보ᄂᆡ엿더니
즁의 ᄃᆡ연 삭원 급졔ᄒᆞᆫ 벼ᄉᆞᆯ이 이ᄇᆡ작ᄒᆞ니
라

鍾離瑾

鍾離瑾宰江州與鄰縣令許君結婚將嫁女於許氏買一婢從嫁一日婢執箕箒至堂前熟視而泣鍾離怪而問之婢曰幼時我父亦令此邑不幸與母俱亡時某五歲育於吏家數年今明府欲得婢故以某應命因見故蹟息念先人不覺悲耳公急呼吏問之大爲憫惻卽命家人爲易服飾送書許公曰吾買婢得前令之女憐而悲之義不可久辱當輟吾女嫁資先爲求婚㪅俟一年別爲吾女營奩以歸君子可乎許答曰蘧伯玉恥獨爲君子願以前令女配吾次子君女配吾長子安事盛飾于是二女並歸許氏鍾離因夢一綠衣丈夫拜謝曰不圖弱息過蒙君賜已得請于天矣後瑾歷十郡太守壽九十八歲而終

죵니근이 강쥬 현령이 되여 잉ᄌᆞ을 현령 허군

라 결혼ᄒᆞ여 장ᄎᆞᆺ ᄯᆞᆯ을 ᄒᆞᆫ 집 보ᄂᆡ려 ᄒᆞᆯᄉᆡ ᄒᆞᆫ 앙희
죵을 ᄉᆞᄯᆞᆯ을 주엇더니 일ᄎᆞᆨ은 그 죵이 뷔ᄒᆞᆯ 도ᄅᆞ랑
암희 나ᄋᆞ러 익이 보라가 쇠 옵ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ 미이 ᄉᆞᆯ허ᄒᆞ
건을 승이 이히 너셔 그연ᄃᆞᆯ 무ᄅᆞᆯ 죵이 되왈
비지어 여실 ᄯᅦ의 부친 이ᄅᆞ을 넝ᄒᆞ여 왈 옵더
너 복ᄒᆞᆫ이 무진다 ᄒᆞᆯ ᄒᆞ리 비죵의 ᄂᆞ히 옥쇄라 아견
의 집의 길너 엿더니 이제 ᄯᅡ가의 죵을 ᄉᆞ시ᄆᆞᆯ ᄃᆞ려
오온지라 인ᄒᆞ여 ᄃᆞ렬 문셔을 보오ᄆᆡ 셔연 운ᄒᆞᆨ슬 ᄒᆞ
여 ᄉᆞ을 목ᄉᆞ을 셔ᄒᆞᆫ지 못ᄒᆞᆫ 줄 ᄉᆞ이라 승이 즙히 아견
울업ᄇᆞᆯ 버쓰ᄂᆞᆫ 딘졍ᄒᆞ여 즉시 가안으로 ᄒᆞ여 ᄉᆞ쳥의
ᄒᆞᆯ 밧ᄂᆞᆫ 허승의게 편지ᄒᆞ여 왈 ᄲᆞᆯ과 죵을
ᄉᆞᆷ이 졀ᄂᆞᆫ 며령의 ᄯᆞᆯ을 ᄉᆞᆫ지라 부ᄅᆞᆯ 샹ᄒᆞᆫ 가궁

ᄒᆞ여 옥쉬 쇽 되게 ᄒᆞ지 못ᄒᆞᆯ지라 ᄯᅡ당이 녀ᄋᆞ의
ᄌᆞ장을 가져 ᄯᅳᆺ져 이혼인을 ᄌᆞᄒᆞᆫ ᄃᆞ시 일뎐을
기ᄃᆞ려 녀ᄋᆞ의 ᄌᆞ장을 ᄎᆞ비ᄒᆞ여 군의 아ᄃᆞᆯ의게
ᄃᆞᆯ녀 보니 련ᄒᆞᄂᆞ라 허공이 ᄃᆞᆸ셔 왈 거ᄇᆡᆨ옥은
ᄒᆞᆯ노 군ᄌᆞ되믈 붓ᄭᅳ려 ᄒᆞᆫ다 ᄒᆞ여시니 원컨ᄃᆡ
젼현령의 ᄯᆞᆯ노ᄡᅥ 나ᄎᆞ와 졍혼ᄒᆞᆫ 군의 ᄯᆞᆯ
라 나의 쟝ᄌᆞ와 졍혼ᄒᆞ여 ᄀᆞᆺ흔 ᄌᆞ징을 ᄒᆞᆯ ᄃᆞᆼ이
을 ᄒᆞᆫᄯᅢ ᄒᆞᆯ리시니 쳥이 ᄒᆞ리ᄂᆞᆯ ᄇᆞ리지 아니ᄒᆞ
ᄂᆞ라 ᄒᆞ여 ᄃᆞ녀라 ᄒᆞᆫᄃᆡ 허시의게로 도라가니라 이ᄅᆞᆺ은
ᄒᆞᆫ눅의 쟝뫼 현몽ᄒᆞ여 ᄇᆡ샤 왈 너의 ᄌᆞ식이 ᄂᆞᆫ의
된 ᄃᆞᆼ을 밧아시니 ᄒᆞᆯ믈 러 쳥ᄒᆞᆫ ᄂᆞᆯ이 잇ᄂᆞ니ᄒᆞ
러니 ᄌᆞ옥공이 십ᄇᆡ을 리ᄒᆞᆫ 숙ᄂᆞᆫ ᄌᆞ셥 ᄑᆞᆯ 씌ᄒᆞ니라

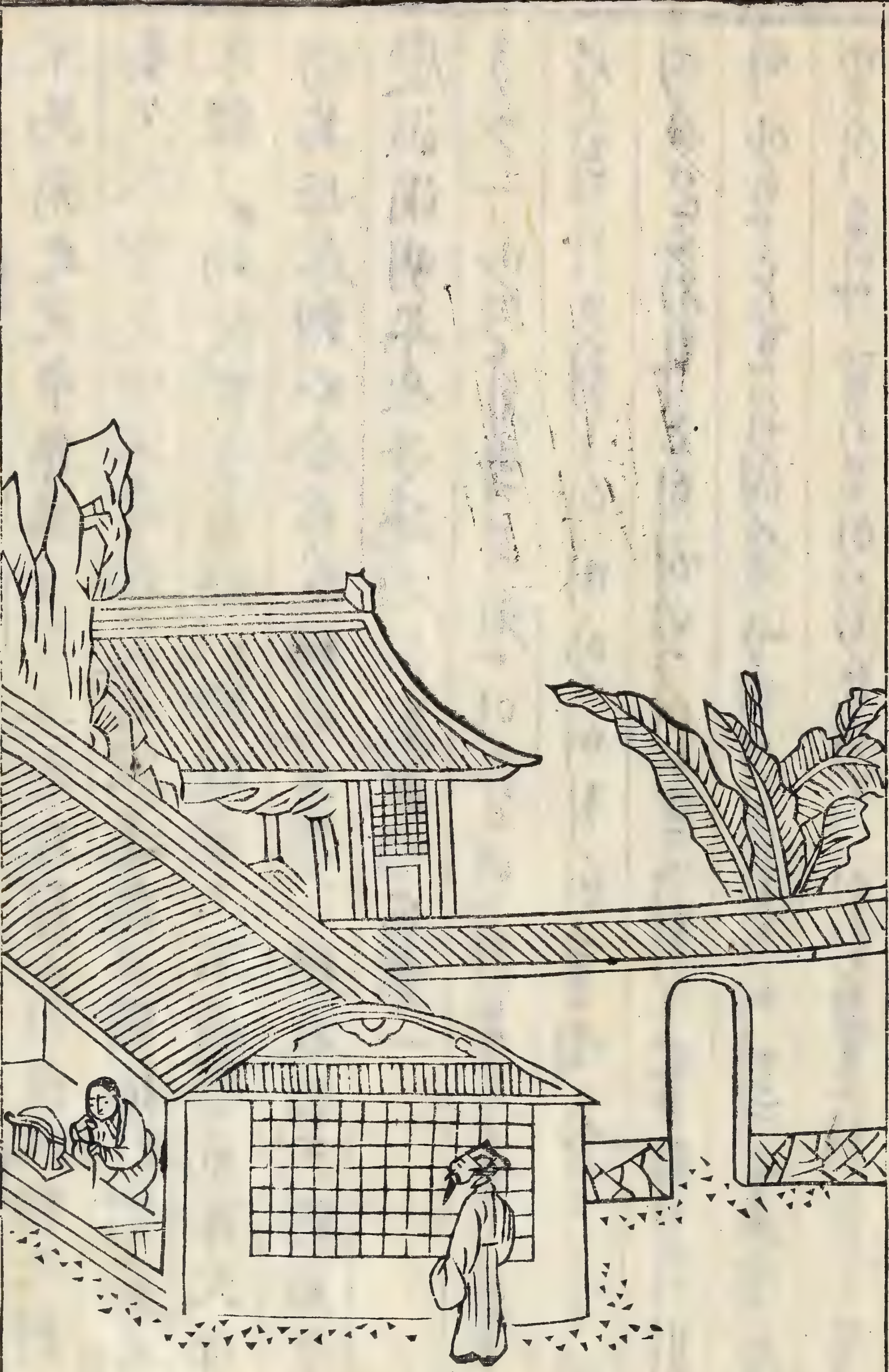
裴度

唐裴度屢黜場屋相者告曰公形神稍異若不貴必餓死公偶遊香山寺見一婦置緝紩於欄杆之上祈佛良久不取而去公知其忘追之不及待亦不至携之以歸遲明往候之其婦果來問之婦曰父以罪被繫昨懇人得玉帶一犀帶一以贖父罪不幸失去不測之禍無所逃矣公遂還之婦願留其半公不受後數年相者見之大驚曰公陰德及物前程萬里非吾所知也度果拜相封公官太傅壽七十六五子皆貴

당나라 비도ᄂᆞᆫ 쟝시의 여러번 과거의 낙방ᄒᆞ더니 상보ᄂᆞᆫ쟤 보고 닐너 왈 공의 형신이 가장 이상ᄒᆞ니 크게 귀티 못ᄒᆞ면 반ᄃᆞ시 굴머 죽으리라 ᄒᆞ더라 일즉은 향산ᄉᆞ의 가 노더니 ᄒᆞᆫ 부인이 비단 보흘 난간 우희

는 부쳐의게 빌기를 남옥이 ᄒᆞ라가 인ᄒᆞ여 그 복을
닛쳐 보린 가더ᄂᆞᆯ 승이 ᄀᆞ이ᄅᆞᆯ ᄌᆞᆼᄋᆞᆯ 알ᄋᆞᆫ ᄭᅮ뢰가뢰
미치 못ᄒᆞᆯ 길ᄒᆞᆯ 되 오지 아니ᄒᆞᄂᆞᆫ지라 ᄒᆞᆯ일 업셔
걸두어 가진 와롸가 잇ᄃᆞᆯ 날도 시가의 드려더니 즙복인
이와 져ᄅᆞ ᄌᆞ며 우ᄅᆞ어 왈 부친이 져의ᄅᆞᆯ 어 ᄭᅮ치여시ᄆᆡ
사ᄅᆞᆷ의게 비ᄅᆞ어 ᄒᆞᆫ 욱되와 져되ᄅᆞᆯ 어어 부친의 리ᄅᆞᆯ
속ᄒᆞᆯ 가ᄒᆞ엿더니 불힝ᄒᆞ여 일ᄒᆞ시니 불족ᄒᆞᆫ 화ᄅᆞᆯ
별되 못ᄒᆞ리ᄅᆞ라 ᄒᆞ되ᄂᆞᆯ 승이 그 복을 니어 ᄌᆞ엿더니 그
후 ᄌᆞ년의 젼 일 보런 ᄉᆡᆼ치 보ᄅᆞᆫ 뒤 졍왈 궁의 음덕
이 사ᄅᆞᆷ의게 밋쳣시니 젼졍이 ᄲᅡ니 ᄒᆞ라 ᄒᆞ더니 ᄒᆞ욱
공이 벼ᄉᆞᆯ ᄒᆞ여 승상 진국공을 봉ᄒᆞᆫ 수ᄅᆞᆯ 칠
십녀의 나로고 ᄅᆞᄉᆞ아ᄅᆞᆯ이 라 ᄒᆞᆼ되니라

馬涓之父



宋馬涓之父中年無子買妾每理髮必引匿父怪之對曰妾父本守某官不幸死矣去家遠無力圖歸故鬻妾今猶未經月約髮實素帛姑以絳綵蒙上不欲公見耳父卽日訪其母厚贈以金帛送歸是夕夢一羽衣曰天賜爾子流慶涓涓明年生子遂名涓庭試唱名第一

송나라 마연지의 부친이 즁년의 무ᄌᆞᄒᆞ여 쳡을 샷더니 그 쳡이 ᄆᆡ양 머리 비슬 ᄯᆡ 사ᄅᆞᆷ을 피ᄒᆞ여 숨기ᄂᆞᆫ지라 그 이ᄒᆞ히 너겨 무ᄅᆞᆫ대 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 쳡의 부뫼 본ᄃᆡ 아모 등관의 벼ᄉᆞᆯ ᄒᆞ더니 불ᄒᆡᆼ이 기셰ᄒᆞ시ᄆᆡ 집이 멀어 도라 갈 길이 업ᄂᆞᆫ지라 이러ᄆᆞ로 쳡을 ᄑᆞᆯ미오 즉금 ᄃᆞᆯ이 되지 못ᄒᆞ여시ᄆᆡ 흰 깁으로 털을 올ᄆᆡ여ᄉᆞᄂᆞᆫ지라 샹공이 보실가 두려ᄒᆞᆷ이올이다 ᄒᆞ니

홍이뢰졍ᄒᆞ여 죽이ᄅᆞ의 ᄌᆞ손ᄋᆞᆯ ᄎᆞᄌᆞ 죽은 ᄌᆞᄇᆡᆨ을ᄒᆞ
이ᄌᆞᆨ어 보ᄂᆡ니 ᄌᆞ박ᄌᆞᆨ의 ᄒᆞᆫ셩이 이날 ᄂᆡ월하
봄이네 인ᄅᆞᆯ 울 ᄌᆞ시ᄃᆡ 복라 졍신ᄒᆞᆯ ᄀᆞ로ᄃᆡ
시연ᄒᆞ ᄒᆞ뢰라 ᄒᆞ여니 병연의 싱ᄌᆞᄒᆞ여 이ᄅᆞᆯ ᄒᆞᆫ
울 연이라 ᄒᆞ여ᄉᆞ이라 ᄌᆞ후 뎡시장원 ᄒᆞ야 숑
나라 명신이 되니라

賣文

明費文廣信人年逾五十授徒楚之蒲圻二年方歸登岸散步聞婦哭甚哀問之曰夫負官鏹將鬻我以償我去幼兒失哺必死是以悲耳翁詢所負曰十二金翁曰我同舟皆我江右人人捐一金足完爾夫之事勿悲也返而登舟同行者皆不應公捐兩年束修盡與之未至家三日粮盡衆鳩價買米翁囊已盡衆皆誚之或憐而拾食之公不敢飽比至家語婦曰吾舟中忍飢二日矣速爲炊婦曰顧安所得米乎公曰鄰家借婦曰借貸已多尚俟汝歸償之歸而復借可奈何翁告以故婦曰既如此吾有山蔬採之可充飢攜筐登山採苦菜煮爛同一飽既就寢翁熟鼾婦念明晨又匱展轉不寐忽聞牕外呼曰今宵採苦菜作飯明歲産狀元爲兒婦蹴翁曰此神明告我也夫妻同起向天

拜謝明年果生子宏十九領鄕薦二十登成化丁未科狀
元官至宰輔翁生受封吏部右侍郎

명나라 비문은 광산 사ᄅᆞᆷ이라 나히 오십이 넘어 ᄌᆞ식
[illegible]희 혹 장ᄒᆞ려니 ᄉᆞ연 ᄒᆞᄂᆞ라 올ᄒᆞ시 비의 ᄯᆡ 언덕
의 올나가더니 ᄒᆞᆫ 부녀 심히 슬피 울거ᄂᆞᆯ 무ᄅᆞᆫ
ᄃᆡ 그녀 ᄃᆡ답왈 쳡의 지아비 ᄂᆞ라 관젼을 범용ᄒᆞ여 죄
쳑이 급ᄒᆞᆷ을 ᄌᆞᆼᄎᆞᆺ 쳡을 ᄑᆞᆯ아 갑흐려 ᄒᆞᄂᆞᆫ지라
쳡이 가면 어린 ᄋᆞ희 졋ᄉᆞᆯ 닐허 죽기 반ᄃᆞᆺ ᄒᆞᆫ지라
이러ᄂᆞ로 슬허ᄒᆞᄂᆞ라 문이 ᄃᆞᆨ호ᄆᆞᆯ 무ᄅᆞ니 ᄃᆡ답왈
십ᄉᆞ이 흔이라 ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 문이 왈 나의 ᄒᆞᆫ 변의 이ᄉᆞ니 너ᄂᆞᆫ
라 ᄒᆞᆼ ᄒᆞᆼ 사ᄅᆞᆷ이라 사ᄅᆞᆷ마다 ᄒᆞᆫ ᄌᆞ식 ᄂᆡᆫ 거ᄉᆞᆯ ᄌᆞᆨ히 네
지아비 남이 완젼ᄒᆞᆯ 거시니 복젹ᄋᆞᆯ 엇ᄋᆞ시 슬허 말

난ᄒᆞᆫ 도리와 츙흥이오 나의 도ᄒᆞ니 다ᄅᆞ지 아니ᄒᆞᄂᆞᆫ지
라 무이 ᄉᆞᆯ을 쇽면시 이강미 모핫던 금을 ᄂᆡ여 두즉
ᄂᆞᆫ 도리 갓나 낭셔이 진ᄒᆞ여 줄 뭇지 샹일 이라 혹셔
지ᄒᆞ니 도이ᄉᆞᆯ 혹ᄇᆡᆨ이ᄒᆞ니 도잇더니 밋 도리와 ᄀᆞᆺ쳐
ᄅᆞᆯ 힝ᄒᆞ여 밥 지ᄉᆞ기ᄅᆞᆯ 긔록ᄒᆞ니 쳬ᄅᆞᆯ 어ᄇᆞ스ᄅᆞᆯ
ᄌᆞ셩ᄒᆞᄂᆞᆫ지라 무왈 어지 이웃집의 츅이되야시
ᄂᆞᆫ 최왈 ᄉᆞᄉᆞᆫ 이의 ᄎᆡᆨ지 아니ᄒᆞᆯ 라ᄆᆞᆫ ᄀᆞ되 오히
ᄅᆞᆯ 기ᄅᆞ려 갑ᄒᆞᆯ가 ᄒᆞ더니 이의 도라와 갑지 못ᄒᆞᆫ 도
시ᄉᆞ기ᄂᆞᆫ 되지 못ᄒᆞᆯ가 ᄒᆞᆫ 노라 무 이 기ᄅᆞᆯ의 셔 지던
바ᄅᆞᆯ 말ᄒᆞ니 ᄀᆞ쳬 왈 이의 ᄀᆞ렴ᄒᆞᆯ진되 샹쳔니 키여
ᄇᆡᆨ으리라 ᄒᆞᆫ 량쳑리ᄅᆞᆯ 이ᄉᆞᆯ고 샹의 ᄋᆞᆯ나 쓸ᄇᆞ
리ᄅᆞᆯ 킈여 ᄒᆞᄂᆞ이 ᄉᆞ러 가ᄉᆞ지 ᄆᆡᆨ은 밤ᄋᆞᆯ 당ᄒᆞ여 무ᄂᆞᆫ

은길의 곤ᄒᆞ여 익이 즘돌 고쳐ᄂᆞᆫ 병일 낭셕
울러졍ᄒᆞ여 잠ᄋᆞᆯ 이ᄅᆞ지 못ᄒᆞ려니 ᄒᆞᆯ연ᄃᆞᆯ니
창밧긔 셔블너 왈 오날 밧의 ᄃᆞ회ᄅᆞᆯ 키여 밥을
되신ᄒᆞᆫ 병년의 장원을 난호 안ᄒᆞᆯᄋᆞᆯ 솜으긔
라ᄒᆞ되 [illegible] 쳬문을 셔와 왈 이ᄂᆞ시 병이 우리의긔
ᄃᆞᆫ흠이라 ᄒᆞᆯ ᄒᆞᆷ긔 일ᄋᆞ어 하ᄂᆞᆯ의 비샤ᄒᆞᆯ 일월
이 여룩ᄒᆞ여 명년의 다연 안들 령이ᄅᆞᆯ 난하장
원즙쳬ᄒᆞᆫ 벼ᄅᆞᆯ이 ᄌᆞ샹의 ᄂᆞᄅᆞ니 문의 복뫽 ᄉᆞ라
셔봉작을 밧ᄋᆞ니라

應尚書

嘉靖間台州應尚書壯年習業山中夜鬼嘯集一夕聞鬼相語曰某家某妻以夫久客不歸翁逼嫁之明夜當縊死此地吾得代矣公潛賣田得銀四兩僞作某書寄銀還家父母見書以字跡不類疑之旣而曰書可假銀不可假想兒無恙婦遂不嫁無何其夫亦歸矣夫婦相保如初先是婦旣不死公又聞鬼語吾當得代奈此秀才壞吾事旁鬼曰何不禍之曰上帝已嘉乃心命作陰德尚書矣吾何得爲禍公益努力爲善歲饑賑穀遇親戚有急事委曲維持橫逆之加輒反躬自責官終尚書子孫登科第者累累

가졍년간의 응샹셔 ᄂᆞᆫ 틱쥬 사ᄅᆞᆷ이라 졀믈 며셔 산즁에 드러 공부ᄒᆞ더니 일셕은 밤이 깁흔ᄃᆡ 모든 귀신이 셔로 ᄯᅡᆯᄒᆞ여 ᄆᆞᆯᄒᆞ되 아모집 아모의 쳐ᄌᆞ 지아비

나가지 오ᄅᆡ되 도라오지 아니ᄒᆞᄂᆞᆯ 주셔보의 집박 ᄒᆞ여
싀집보ᄂᆡ려 ᄒᆞ미 니일 밤의ᄂᆞᆫ 빗ᄉᆞᆼ이〻 ᄃᆞ의와셔
옷을ᄆᆡ여 ᄎᆞ올지니 넘되ᄅᆞᆯ 엇을 ᄂᆞ라 ᄒᆞ려ᄂᆞᆯ 공
이듯ᄀ 가ᄆᆞᄂᆞ 밧졸 뫼ᄒᆞ아 오ᄂᆞᆫ ᄉᆞᆼ을 엇ᄃᆡ 모의
편지ᄅᆞᆯ 원ᄂᆞᆫ ᄒᆞ되 옥ᄉᆞᆼᄅᆞᆯ 보니 ᄂᆞ라 ᄒᆞ여 모의집의
련ᄒᆞ니 보ᄅᆡ 물ᄉᆞᆼ을 보ᄂᆞᆫ 관ᄅᆞᆯ 죄ᄅᆞᆯ 이ᄂᆞᄅᆞᆯ 의심ᄒᆞ더
니 잉욱ᄋᆞᆫ 왈 편지ᄂᆞᆫ 원ᄅᆞᆯ라 ᄒᆞ엿니와 옥ᄉᆞᆼ은 원ᄅᆞᆯ
라 못ᄒᆞ되 나어ᄉᆡ도 어희의 모양ᄒᆞ야 셔보 단ᄒᆞ여 ᄃᆞᄅᆞᆯ
여ᄃᆡ도리ᄅᆞᆯ 보ᄂᆡ지 아니ᄒᆞ엿더니 오ᄅᆡ지 아니ᄒᆞ여 ᄌᆞ
지아비 도라와 ᄃᆞ뫼 봇ᄉᆞᆯ 보ᄂᆡᆫ ᄒᆞ니라 그ᄯᆡ의 ᄀᆞ며
느리 ᄌᆞᆨ 기ᄅᆞᆯ 며ᄂᆞᆫ ᄒᆞ미 공이 ᄯᅩ 동ᄂᆞ 지신이 ᄯᆞᆯ
ᄒᆞ되 ᄂᆡ ᄯᆞᆯ 히 되ᄅᆞᆯ 벗슬 내여 이측ᄅᆞᆯ ᄒᆞ여라

感應篇 一 好義之報 二十二

닐ᄋᆞ이 편ᄒᆞ엿다 ᄒᆞ니 경계ᄒᆞ신 이 닐어 왈 ᄀᆞᄅᆞ면
엇지 회ᄅᆞᆯ 즉지 아니ᄒᆞ여 ᄌᆞ손 ᄌᆞ션 왈 상제 발
셔 ᄌᆞᆼ옥ᄋᆞᆯ 아ᄅᆞ도ᄋᆞ이 너기샤 병ᄒᆞ여 운덕 상셔
ᄅᆞᆯ ᄒᆞ이시니 닉엇지 회ᄅᆞᆯ 징계ᄒᆞ오 ᄒᆞ시ᄂᆞᆯ 공
이 이ᄂᆞᆫ ᄒᆞ여 힝ᄒᆞᆷ을 ᄃᆞᆫᄒᆞ여 착ᄒᆞᆫ 니ᄅᆞ올 힝ᄒᆞ시
홍 년의 슈식 으ᄅᆞᆯ 진 ᄒᆞᆯ ᄒᆞ기와 친쳑의 즙
ᄒᆞᆫ 닐이 시면 원수히 동ᄒᆞ며 화ᄒᆡᆼ의ᄅᆞ 에 닐으ᄅᆞᆯ
랑ᄒᆞ면 ᄆᆞᆯ 둑도ᄅᆞᆯ 집어 ᄆᆞᆼᄀᆞᆯ 칙 ᄒᆞ려 벼ᄉᆞᆯ
이 상셔에 너ᄅᆞᆯ ᄌᆞ손 이 다 셔 ᄒᆞ여 젼ᄒᆡ 더 지 누
ᄂᆞᆫ ᄒᆞ니라

馮琦之父

馮琦號琢菴父隆冬晨出路遇一人倒臥雪中捫之半僵矣解裘衣之扶歸救甦向因無子禱於東嶽是夜夢神告曰汝救人一命出自誠心當令韓琦爲爾子後生公遂名琦少年穎發二十入中秘三十六陪點相位

풍긔란 사ᄅᆞᆷ은 즁븍친 이ᄂᆞᆼ동의 신벽 츌힝ᄒᆞ더니 길의 ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ 이 셜즁의 업더져 이믜 반나마 죽엇거ᄂᆞᆯ 갓옷슬 버셔 닙히고 븟드러 ᄉᆞᆯ녀 보ᄂᆡ니라 일죽 무ᄌᆞᆺᄒᆞ여 동악의 긔도ᄒᆞ더니 이날 밤ᄭᅮᆷ의 신령이 ᄅᆞ ᄒᆞ여 왈 네 사ᄅᆞᆷ ᄒᆞᆫ 명을 구ᄒᆞ여시니 ᄯᅳᆺ랑이 한긔로 ᄆᆡ셔 아ᄃᆞᆯ을 삼으리라 ᄒᆞ더니 후의 공을 나흐니 명을 긔라 ᄒᆞ니 총명의 발달ᄒᆞ여 ᄉᆞᆷ십 뉵셰의 졍승ᄒᆞ니라

張彥明

張彦明善醫貧者不受錢或反周之富者以錢求藥不問多寡必多與藥人有請者必速往不計遠近嘗雪夜赴人延請家人止之曰彼病人展轉牀榻可緩須臾乎一夕城中火起周迴燒盡其居獨存後子孫俱顯貴

댱언명은 의술이 신묘ᄒᆞ여 사ᄅᆞᆷ의 병을 고치며 약갑슬 계고치 아니ᄒᆞ며 가난ᄒᆞᆫ ᄌᆞᆫ 갑슬 아니 받고 도로혀 돈을 주어 구졔ᄒᆞ며 사ᄅᆞᆷ이 쳥ᄒᆞ미 원근을 혜지 아니코 ᄲᆞᆯ니 가ᄂᆞᆫ지라 일즉 사ᄅᆞᆷ의 쳥ᄒᆞᆷ을 인ᄒᆞ여 셜야의 갈ᄉᆡ 가인이 혹 ᄆᆞᆯ니거ᄂᆞᆯ 답왈 병인이 상탑의 뎐뎐ᄒᆞ여 기ᄃᆞ리ᄂᆞᆫ ᄆᆞᄋᆞᆷ이 모ᄂᆞᆫ 졀ᄒᆞᆫ지라 엇지 수유지간인들 더듸리오 ᄒᆞ더니 일일은 셩즁의 블이 나 일셩지ᄂᆡ 아니 타리 업ᄉᆞ되 홀노 집은 범티 아니ᄒᆞ고 그 후 ᄌᆞ손이 다 현귀ᄒᆞ니라

張百戶

高郵張百戶往淮安泛舟湖堤遙望一小舟浮沉波上有人據舟背呼救張憐而急出白金十兩呼漁舟救之至則其子也

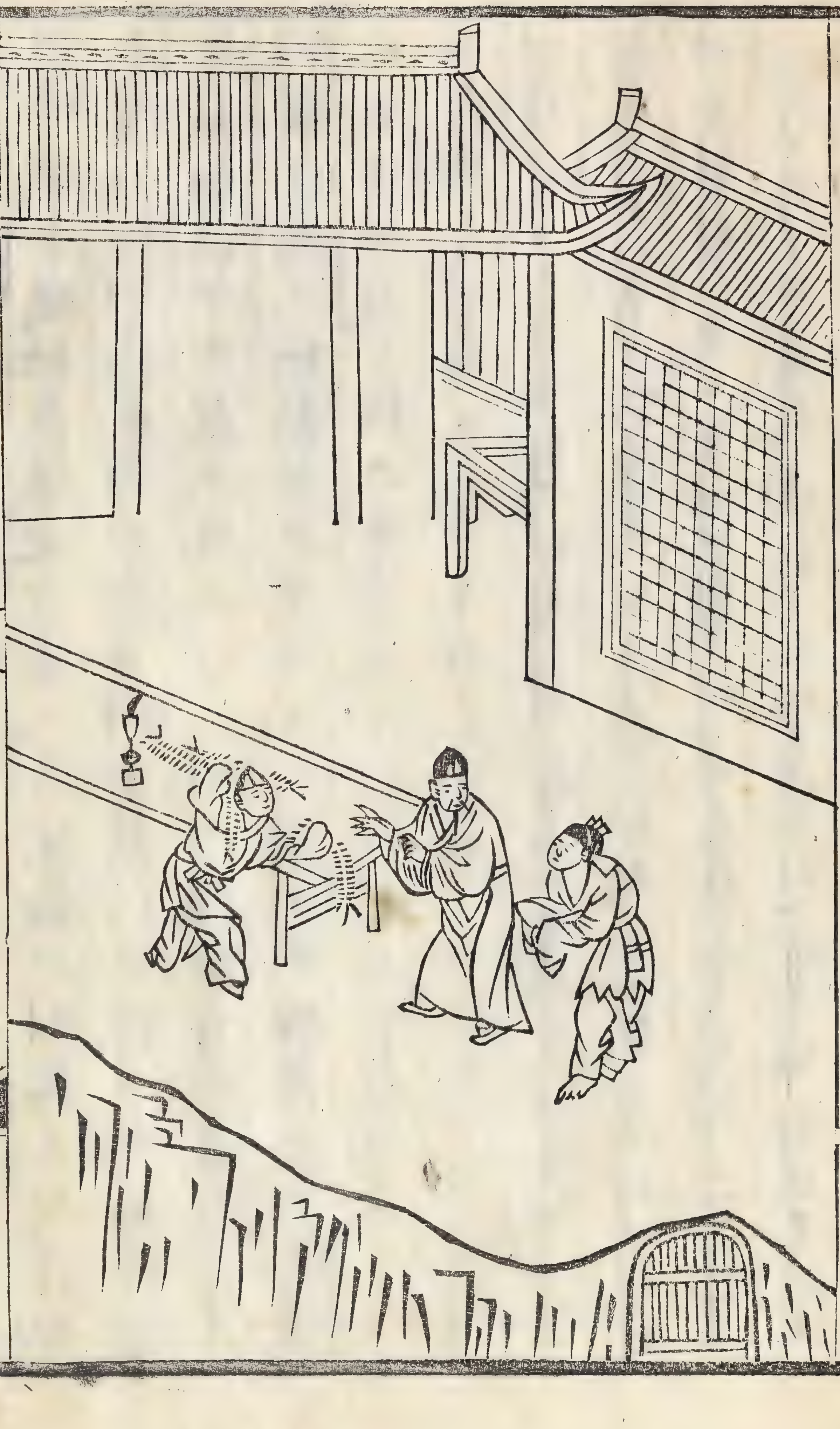
고우ᄯᅡᆼ 댱ᄇᆡᆨ호ᄂᆞᆫ 회안ᄯᅡ희 가다가 ᄇᆡ의 올ᄂᆞ 더니 멀니 ᄇᆞ라보니 ᄒᆞᆫ 젹은 ᄇᆡ 업더뎌 믈결을 조ᄎᆞ ᄯᅳ락 잠기락 ᄒᆞ며 ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ이 업더진 ᄇᆡ 등의 의지ᄒᆞ여 브ᄅᆞ지ᄌᆞ 거ᄂᆞᆯ ᄇᆡᆨ회 블샹이 너겨 급히 ᄇᆡᆨ금 십 냥을 내여 고기잡ᄂᆞᆫ ᄇᆡ 사ᄅᆞᆷ을 주어 구ᄒᆞ엿더니 구ᄒᆞ여 오니 본즉 ᄌᆞ긔 ᄋᆞᄃᆞᆯ이러라

袁公

陜西袁公值闖賊亂父子失散流寓江南欲娶妾生子適有人賣一婦與銀三十兩婦至袁宅背燈而坐哭不已公詰之婦曰我無他故止以家中貧餓難忍夫欲求死妾故賣身以活之念平日夫妻情篤一旦改事他人故不禁傷痛耳公惻然不忍犯與婦各坐竟夜次日送還其夫除身價不取仍贈以百二十金令之治生夫婦泣拜而受乃相議曰袁公厚恩如此何以報之當覓一閨女送袁公與之生子屢求未得偶至揚州遇數人領一童賣貌甚清俊彼夫私計我未得女子今先買此童伏事袁公何不可因問身價幾何曰每歲一兩童十二歲遂取出十二金沽之渡江送至袁公家袁公諦視之則其子也父子抱頭痛哭繼而大笑

셤셔 쑤원 숑이 낭ᄃᆞᆼᄒᆞ여 부ᄌᆡ 실ᄉᆡᆼᄒᆞᆯ 강ᄂᆞᆼ의
우리ᄒᆞᆯ셔 ᄌᆞ식을 보려ᄒᆞ여 쳡을 구ᄒᆞ더니 마ᄎᆞᆷ
ᄒᆞᆫ 셰 집을 ᄑᆞᆫ다 ᄒᆞ리 잇셔ᄂᆞᆯ 은ᄌᆞ 삼십 냥을 주고 ᄉᆞᆺ
더니 그 쳬집이 집의 ᄂᆞᆯ로더 동굴ᄒᆞ지 알ᄯᅥ 울
기ᄅᆞᆯ 마지 아니ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 숑이 연고ᄅᆞᆯ 무른ᄃᆡ 답왈 ᄃᆞ
ᄅᆞᆫ이 아니라 다만 쳡이 가난ᄒᆞ여 리ᄒᆞᆼ을 젼되지
못ᄒᆞ옵기 지아비ᄅᆞᆯ ᄆᆡ죡기의 니르럿ᄂᆞ지라 이러
모로 쳡이 ᄉᆞᄉᆞ로 몸을 ᄑᆞ라 지아비ᄅᆞᆯ 속ᄂᆞ려 ᄒᆞᆫ
여ᄋᆡ의 니르온나 평일 부지쳥이 ᄭᆡ별ᄒᆞᆸᄂᆞ라
가일로의 란인을 ᄒᆞᆯ셕기 되니 슬품을 ᄎᆞᆷ지
못ᄒᆞᆷ이라 숑이 듯기ᄅᆞᆯ 다ᄒᆞᆫ 측연이 너겨
ᄎᆞᆷ마 범ᄒᆞ지 못ᄒᆞᆯ지라 죵야ᄅᆞᆯ 각라ᄒᆞ여ᄃᆞ가

인도ᄂᆞᆯ 주지아 ᄇᆡᄅᆞᆯ ᄲᆞᆯ너 도ᄅᆞᆯ려 보려ᄂᆞᆫ 도시 일
ᄇᆡᆨ이십 죵ᄌᆞᆯ 죽여 ᄉᆡᆼ업을 ᄒᆞ게 ᄒᆞ니 부뵌 갑ᄂᆞ
을 ᄒᆞ여 도라 가디ᄅᆞᆯ 의논ᄒᆞ되 원공의 뎍을
갑ᄒᆞᆯ 바ᄅᆞᆯ 아지 못ᄒᆞᆯ지라 맛당이 ᄒᆞᆫ 쳐녀ᄅᆞᆯ
구ᄒᆞ여 원공의 부리여 아ᄃᆞᆯ을 도게 ᄒᆞ리라 ᄒᆞ오
쾨ᄒᆞ리 어지 못ᄒᆞ더니 우연 이ᄒᆡᆼ 죽ᄉᆞᆫ의 ᄒᆞ라가
ᄒᆞᆫ동ᄌᆞᄅᆞᆯ 팔ᄂᆞᆫ ᄒᆞᆺ을 보ᄂᆞᆫ 수ᄅᆞᆯ 혜오되 이아희ᄂᆞᆫ
장쳥ᄉᆞᆨᄒᆞ니 원셔 ᄃᆞ려다가 원공ᄋᆞᆯ 셤기게 ᄒᆞ리
라 ᄒᆞᆯ을ᄌᆞ 십ᄇᆡᆨ이냥을 주고 ᄃᆞ려 도라와 원공의게
부리니 공이 우히 보죽 롯ᄉᆞ일 헌ᄉ 번 아쳐라 부러
셔ᄅᆞᆯ 보ᄂᆞᆫ 버리ᄅᆞᆯ 아아 둥ᄉᆞᆨᄒᆞ더니 이ᄂᆞᆫ ᄒᆞ여 크
게ᄋᆞᆫ 뎐ᄂᆞ의 비상ᄒᆞᆷ을 감독ᄒᆞ더라



于令儀

曹州于令儀性長厚家富盜入其家擒之則鄰人之子也令儀曰何以爲盜對曰貧耳問需幾何曰得十千則衣食足矣卽以十千與之旣去呼之回謂曰汝素貧夜負十千回家必爲人所詰留之至明而去盜大感愧爲良民令儀又延名師敎子姪之秀者後子伋姪傑倣皆擧進士

조쥬ᄯᆞ 우령의ᄂᆞᆫ 슐ᄒᆞ쟝ᄒᆞ온 집이 가ᄋᆞ며셔 ᄃᆡ디며니 일ᄌᆞᆨ은 도젹이 집의 들어ᄂᆞᆫ지라 도젹을 잡ᄋᆞ니 이웃 사ᄅᆞᆷ의 ᄌᆞ식이라 우령의ᄀᆞᆯ 엇지ᄒᆞ여 도젹질ᄒᆞᄂᆞᆫ다 답왈 집이 가난ᄒᆞᆷ이라 ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 우문왈 엇ᄯᅥᄒᆞ면 가난을 면ᄒᆞᆯ다 ᄃᆡ왈 십쳔만 ᄒᆞ면 의식이 족ᄒᆞ리로다 ᄒᆞ니 즉시 십쳔을 주어 이의 가거ᄂᆞᆯ ᄃᆞ시 불너 니ᄅᆞ라 ᄒᆞ여 왈 네

불리 가난ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ 이라 방의 십오쳔 을 가진 집
의 ᄃᆞᆨ라 가면 사ᄅᆞᆷ의 ᄒᆞᆨ을 드ᄅᆞᆯ지니 ᄂᆡ ᄆᆞᆯ너
도어라가 날이 붉거든 가되 가라 ᄒᆞᆫ 평명의 ᄇᆞᆫ
니나 도적이 크게 감격ᄒᆞ여 회실을 곳칠
냥민 이되니라 공이 또 집의 착ᄒᆞᆫ 술승을 두어
공젼을 곤ᄒᆞᆫ ᄒᆞ더니 후의 공읍이와 ᄃᆞᆯ되ᄅᆞᆯ 다 방
이모라 곱계 ᄒᆞ니라

寧崇禮

寗崇禮浮梁壽安鄉人秉性好善常造棺櫬施人貧不能葬者贍以錢米終其身不變享壽至八十沒後託夢與家人曰我生平多做屋宅與人居住坐此積累陰功慶流子孫可說與十四郎明年秋試必發解自此接續登科者不絶十四郎名謙先次年果發解自此以後子孫永無虛榜

녕숭녜ᄂᆞᆫ 수안 사ᄅᆞᆷ이니 셩품이 착ᄒᆞᆫ 일을 됴하ᄒᆞ여 상해 관곽을 만히 두엇다가 가난ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ 쟝ᄉᆞ 못ᄒᆞᄂᆞᆫ 이ᄅᆞᆯ 주고 젼미ᄅᆞᆯ 써 보ᄐᆡ믈 일ᄉᆞᆷ아 죵신토록 이ᄅᆞᆯ 변티 아니ᄒᆞ더니 팔십을 향슈ᄒᆞ여 기셰ᄒᆞᆫ 후 ᄭᅮᆷ의 집 사ᄅᆞᆷ의게 현몽ᄒᆞ여 왈 니 평ᄉᆡᆼ의 집을 만히 지어 사ᄅᆞᆷ을 주어 살게 ᄒᆞ니 음덕이 경ᄉᆞ 증손의게 미ᄎᆞ리니 십ᄉᆞ낭의게 말ᄉᆞᆷ을 부치라 명년 츄의 발ᄒᆡᄒᆞ리라

ᄒᆞᄅᆞᆯ리시을 일을 ᄂᆞ부터 라셩 이면 ᄉᆞᆨ 보졀을 ᄒᆞ리라 ᄒᆞ
니셥보ᄒᆞᄂᆞᆼᄒᆞᆫ의병은 결당이ᄂᆞᆫᄒᆞ면의 다연 급뵈ᄒᆞ
ᄅᆞᆯ 후 ᄒᆞ존이라 거방의 죄ᄒᆞᆯ홈이 업더라

趙秋

趙秋字子武朝歌人輕財好施鄰人李玄度母死貧無以
葬與以二牛資葬焉他日秋夜行見一老母與金一瓶曰
子能葬我是以相報子五十後當富貴幸善視我子玄度
也秋後果官極品

됴츄ᄂᆞᆫ 조가사ᄅᆞᆷ이니 ᄌᆡ믈을 가ᄇᆡ야이 너겨 사ᄅᆞᆷ
주기ᄅᆞᆯ 조하ᄒᆞ여 ᄀᆞᄋᆞᆯ 사ᄅᆞᆷ 니현도의 모상을 당
ᄒᆞ여 가난ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ 쟝ᄉᆞᄒᆞᆯ 슈 업ᄉᆞᆷ을 보고 쇼 두필
을 주어 쟝ᄉᆞ케 ᄒᆞ엿더니 타일의 밤의 ᄒᆡᆼᄒᆞ다가 ᄒᆞᆫ
늘근 마누니 황금 ᄒᆞᆫ 병을 주어 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 능히 날롤
쟝ᄉᆞᄒᆞ여시니 일노써 갑노라 ᄒᆞ되 오십후의 ᄯᅡᆼᄯᅡᆼ이
부귀ᄒᆞᆯ지라 ᄒᆞ더니 츄후 과연 벼ᄉᆞᆯ이 극품의
거ᄒᆞ니라

王忳

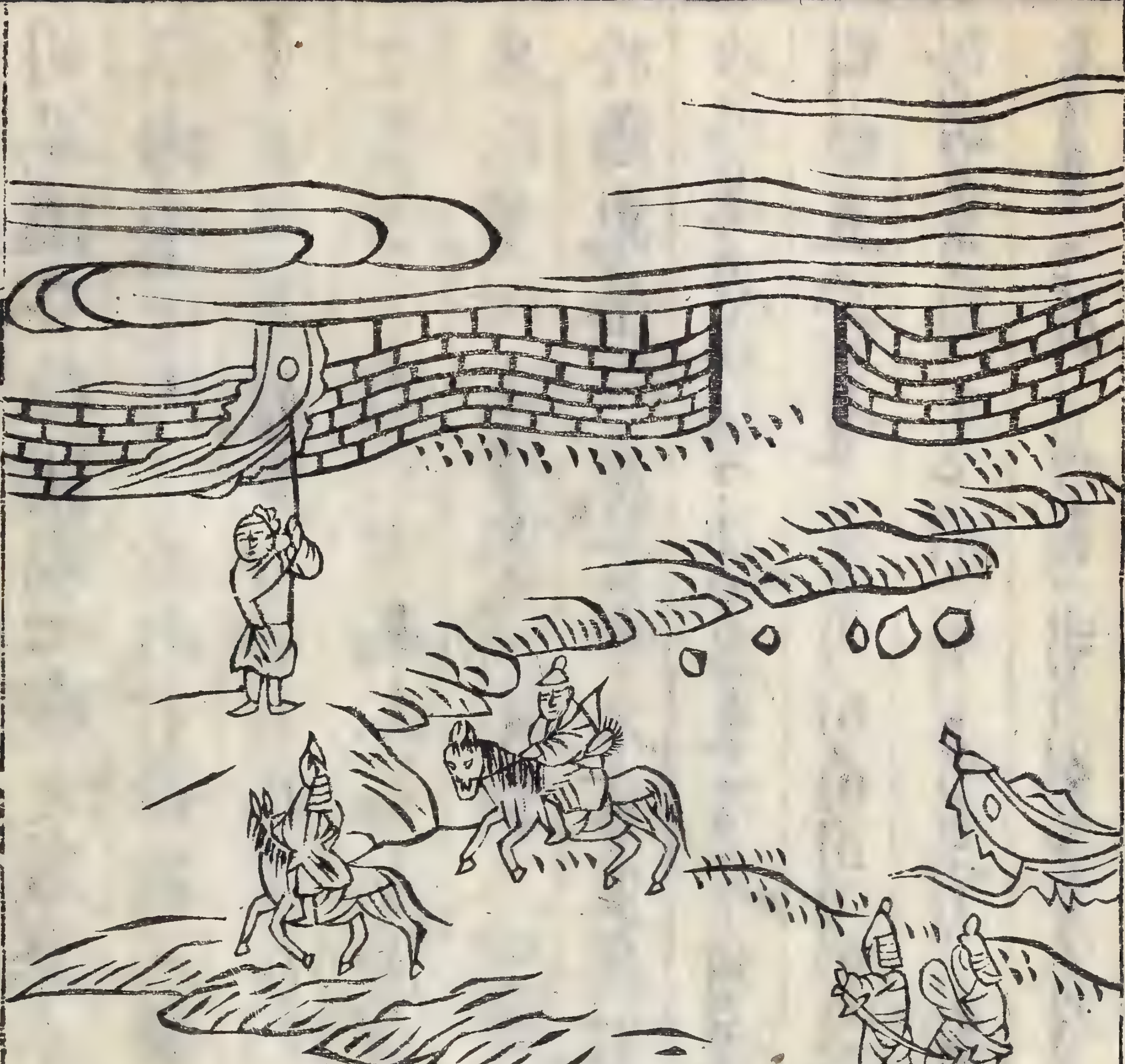
王忳字少林詣京於空室中見一書生謂我洛陽人旅舍病篤命在須臾腰下有黃金十斤願相贈乞葬骸骨未及問姓名而絕忳鬻金一斤營葬餘金悉置棺下後數年縣使忳署亭長有馬馳入亭中而止大風飄一繡被墮其前言於縣縣以歸忳忳後乘馬到洛馬奔入他舍主人見而喜曰今擒盜矣忳具說其狀主人曰卿何陰德致此耶忳備說葬書生事主人驚慟曰是我子姓金名彥蒙卿大德葬兒之恩未報天以此昭彰盛德使予知所哀敬耳遂往京師載棺歸於墓側重斂之次餘金宛然厚謝忳不受自是舉洛知名後舉茂才官至上卿子孫貴盛由是王氏之族甲於洛陽

왕돈의 ᄌᆞᄂᆞᆫ 쇼림이니 일즉 셔울을 올나갈ᄉᆡ

샹의셔 ᄒᆞᆫ션비ᄅᆞᆯ 만나니 그션비 돈두량 일흔일을
나ᄅᆞᆫ 녀양살ᄅᆞᆷ이라 ᄀᆡᆨ지의 병이 즁ᄒᆞ니 명이슈
유의 잇ᄂᆞᆫ지라 너허리의 환을 십은 이시니
일노ᄡᅥ 도리ᄂᆞ니 원컨ᄃᆡ 회술을 ᄐᆡᆼ옹ᄒᆞ라
ᄯᆞᆯ을 ᄑᆞᆯ 즁ᄋᆞ더 돈이 ᄋᆞᄅᆞᆷ 일을 ᄀᆞᆼ을 ᄑᆞᆯ아 ᄃᆞᆼᄉᆞ
홀 남은 ᄀᆞᆼ은 란이ᄉᆞ회 너허도니라 ᄀᆞᆨᄒᆞ현령이
동을 ᄭᅬᄂᆞ을 ᄃᆞᆯ령장을 시켜더니 ᄒᆞᆯ연 돈ᄒᆞᆫ ᄲᆞᆯ
이ᄯᅢ여 젼즁으ᄅᆞᆯ ᄃᆞ려올ᄉᆡ ᄯᅩᄒᆞᆫ 비라니 불이 바ᄅᆞᆷ
의복지여 옷ᄎᆡ의 노려지되ᄅᆞᆯ 현령의게 ᄒᆞ니
현령이 인ᄒᆞ여 돈을 주니라 돈 일ᄉᆞᄅᆞᆷ을 ᄒᆞᆯ낙
양의 ᄂᆞ로되 그ᄯᆞᆯ이 ᄯᅢ여 인ᄂᆞᆯ ᄃᆞ려ᄂᆞ니 죽인이
괴ᄯᆞᆯ을 볼ᄃᆡ히 ᄒᆞ여 일을 이ᄯᆞᆯ을 일헛지오ᄎᆡ

더니 이쇄야 ᄃᆞ젹을 자ᄇᆡ리라 ᄒᆞ리롤 도이 ᄆᆞᆯ리
비로ᄉᆞ 불의 ᄉᆞ이연을 말ᄒᆞ니 죽인일을 ᄀᆞ죄 무ᄉᆞᆷ
은덕을 이ᄅᆞᆯ 엇은 돈 이ᄉᆞ면 벽량ᄉᆞᆼ ᄒᆞᄂᆞᆯ
울니고ᄃᆞ 죽이이 ᄃᆡ경 ᄃᆡ롱ᄒᆞ여 월 이ᄂᆞ니의 이쇄라
ᄀᆞ죄의 덕ᄋᆞᆯ 알ᄋᆞᆷ의 희ᄉᆞᆯ을 ᄃᆡ브러ᄉᆞ외ᄂᆞᆯ 운혜ᄅᆞᆯ
갑지옷ᄒᆞ여ᄉᆞ기ᄅᆞᆯ 한ᄅᆞᆯ이 이ᄂᆞᆫ ᄅᆞᆯ ᄒᆞ삼이ᄅᆞᆯ라 ᄒᆞᆯ ᄒᆞᆯ셔
경ᄉᆞ의 가ᄅᆞᆯ을 시러 도라오니 도서 년ᄃᆞᆯ을 ᄉᆞᆼ의 남은
ᄀᆞ이 왼연히 잇ᄂᆞᆫ지라 ᄒᆞ이 ᄉᆡ례 ᄒᆞ되 방지 아니ᄒᆞ
너일ᄃᆞᆯ 못 ᄉᆞ방의 지명ᄒᆞᆫ ᄀᆞ옥 급 죄 ᄒᆞ여 버
ᄉᆞᆯ이 ᄉᆡᆼ젼의 너ᄅᆞᆯ ᄀᆞ른 이쉬 쉬ᄋᆞ야 왕ᄉᆞ가 ᄂᆡ ᄋᆞᆼ
의 각보록 이러니라

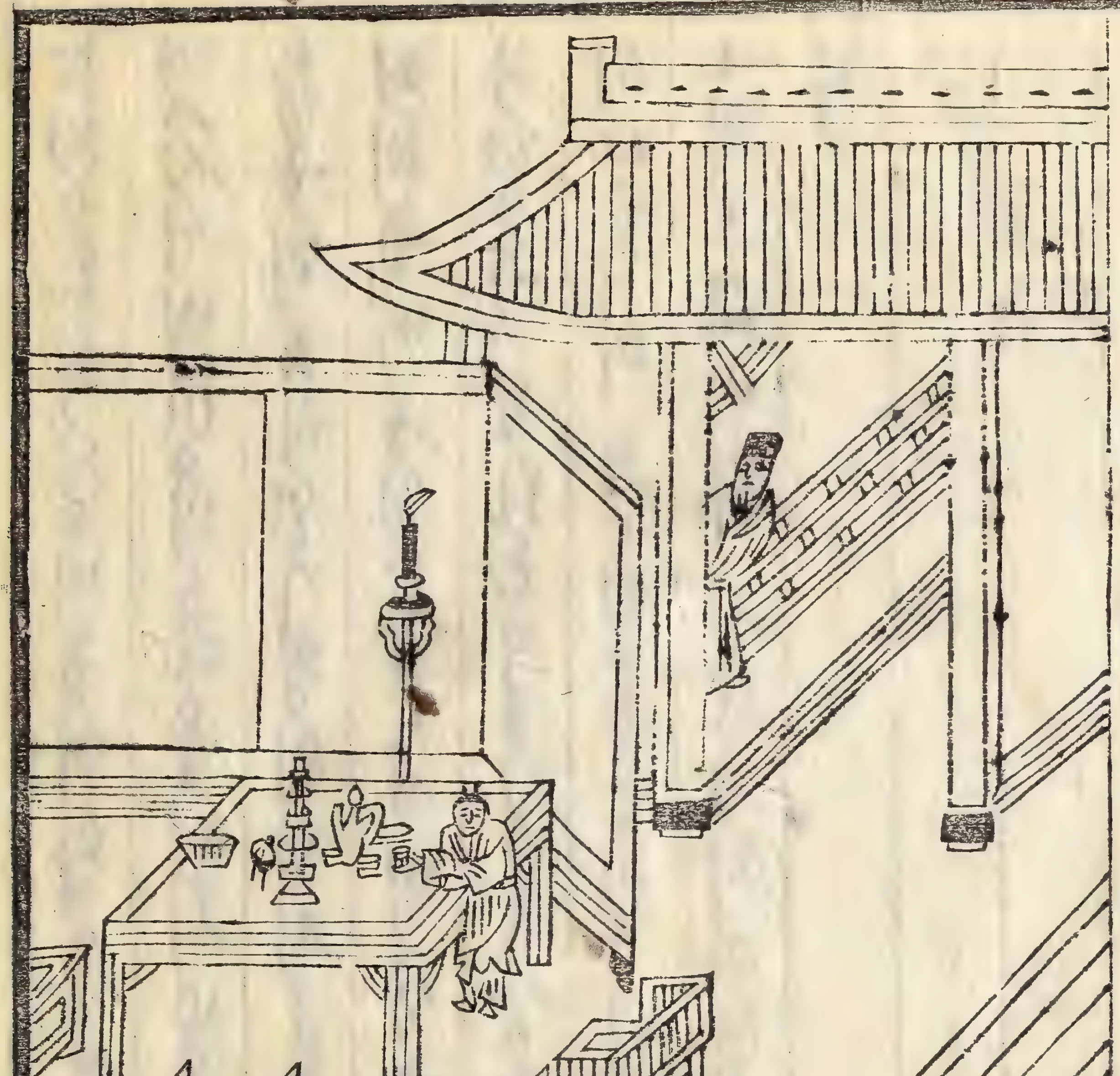
司馬光



司馬溫公赴闕衛士觀之咸擧手加額百姓遮道呼公幸無歸留相天子活我百姓時王闢之過青州道見村民數千百為羣踴躍呼曰司馬光作相吾儕大恔活矣契丹聞之戒曰中國相司馬矣毋生邊事公薨都民罷市而哭鬻衣而奠四方會葬者數萬人望墳而哀者三百里公之忠於國惠於民誠古今不可多得可謂盛世純粹之儒矣

ᄉᆞ마온 공이 낙양을 좃 셔울의 드러오니 조졍의 무리 셔로 손을 들어 이마의 ᄃᆡ며 ᄇᆡᆨ셩이 길흘 막아 부ᄅᆞ지되 원컨 공은 도라가지 말고 머믈너 텬ᄌᆞ를 도아 우리 ᄇᆡᆨ셩을 살오라 ᄒᆞ며 리ᄃᆞᄃᆞ마흔 ᄲᅵ이 쳔 ᄇᆡᆨ이 무리지어 ᄯᅱ놀며 왈 ᄉᆞ마공이 졍승ᄒᆞ니 우리 무지 살니로다 ᄒᆞ며 거란이 ᄃᆞᆺ

ᄀ졔ᄒᆞᆫ의 셩 졔ᄒᆞ여 왈 충주이 ᄉᆞᄡᆞᆯᄅᆞᆯ 졍ᄉᆞᆼᄒᆞᆫ
여ᄉᆞᆺ 번방의 ᄃᆞᆫ을 ᄂᆡ지 ᄡᆞᆯ나 ᄒᆞ여라 ᄡᆞᆺᄉᆞᆼ이
홍ᄒᆞᆫ이 도한 ᄇᆡᆨ셩이 져쳐ᄅᆞᆯ 관ᄒᆞᆫ 오ᄉᆞᆯ 팔ᄋᆞ
리ᄡᆡ ᄒᆞ며 ᄉᆞ방사ᄅᆞᆷ이 회향ᄒᆞᄂᆞ재 ᄉᆞᄡᆞᆼ이 이을
ᄂᆞᆨ허ᄋᆞᆼ굴 보ᄅᆞᆫ 울ᄀᆞᄅᆞᆯ 삼ᄇᆡᆨ여리의 더ᄒᆞ니 공
의ᄂᆞ라의 츙셩ᄒᆞᆫ ᄇᆡᆨ셩의 세은혜ᄒᆞ옵ᄂᆡ 쳘
ᄀ의 ᄌᆞ손 ᄇᆡ라 지금ᄭᆞ지 그졍덕을 일ᄏᆞᆯ오니
라



張齊賢

張文定爲江南轉運時嘗有家宴一奴竊銀器數事於懷中公自簾下熟視不問後公爲相厮役多列班行此奴乘間以請公曰我不言爾乃怨我爾憶盜銀器事乎我懷之三十年不以告人雖爾亦不知也吾備位宰相志在激濁揚清敢以匪行者薦耶念汝事吾久賜錢三百千任擇所往奴震駭拜泣而去

댱문졍공이 일즉 집안의 잔치 ᄒᆞᆯᄉᆡ ᄒᆞᆫ 죵이 은그ᄅᆞᆺ 두어 가지ᄅᆞᆯ 도적ᄒᆞ여 품속의 감초거ᄂᆞᆯ 공이 발속을 일이 바라보되 알은톄 아니ᄒᆞ엿더니 후의 공이 졍승을 ᄒᆞᄆᆡ 집사ᄅᆞᆷ이 다 ᄎᆞ례의 벼ᄉᆞᆯᄒᆞ다 그 시ᄅᆞᆷ을 ᄒᆞ되 그 죵은 홀노 ᄎᆞ지 아니ᄒᆞᄆᆡ 그 죵이 죵용이 쳥ᄒᆞᆫ지라 공이 일러 ᄀᆞᆯᄋᆞᄃᆡ

니ᄅᆞ지 아니ᄒᆞ면 네 날을 박졍라 원망ᄒᆞᆯ지니
너ᄂᆞᆯ 그리라 네 쳔의 우리 ᄯᅢ ᄒᆞ연 날을 베
엇지이려ᄒᆞ나 ᄂᆡ 속의 품언지 ᄉᆞᆷ십 년의 사ᄅᆞᆷ
의게 ᄲᅡᆯᄒᆞ지 아니ᄒᆞ여시니 너ᄂᆞᆫ 오히려 아지 못ᄒᆞᄂᆞᆫ
ᄇᆡ라 ᄂᆡ 이졔 벼ᄅᆞᆯ 이 쳔샹의뢰ᄒᆞ여 사ᄅᆞᆷ을 갈ᄒᆡ
여 ᄊᆞᆯ허이라 엇지 간ᄒᆞ히 그ᄅᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ을 쳔 리ᄒᆞ
리오 ᄉᆞᆼ연이나 네 날을 셕긔지 오ᄒᆡ지라 돈 삼
빅쳔을 죽ᄂᆞ니 갈비ᄅᆞᆯ 흘ᄒᆡ여 ᄃᆞ히 셩업을
ᄉᆞᆼ화ᄒᆞ니 그ᄅᆞᆺ이 놀나고 또 ᄀᆞ려 원을 며 젹을ᄒᆞ
ᄀᆞᄅᆞ리 가니라

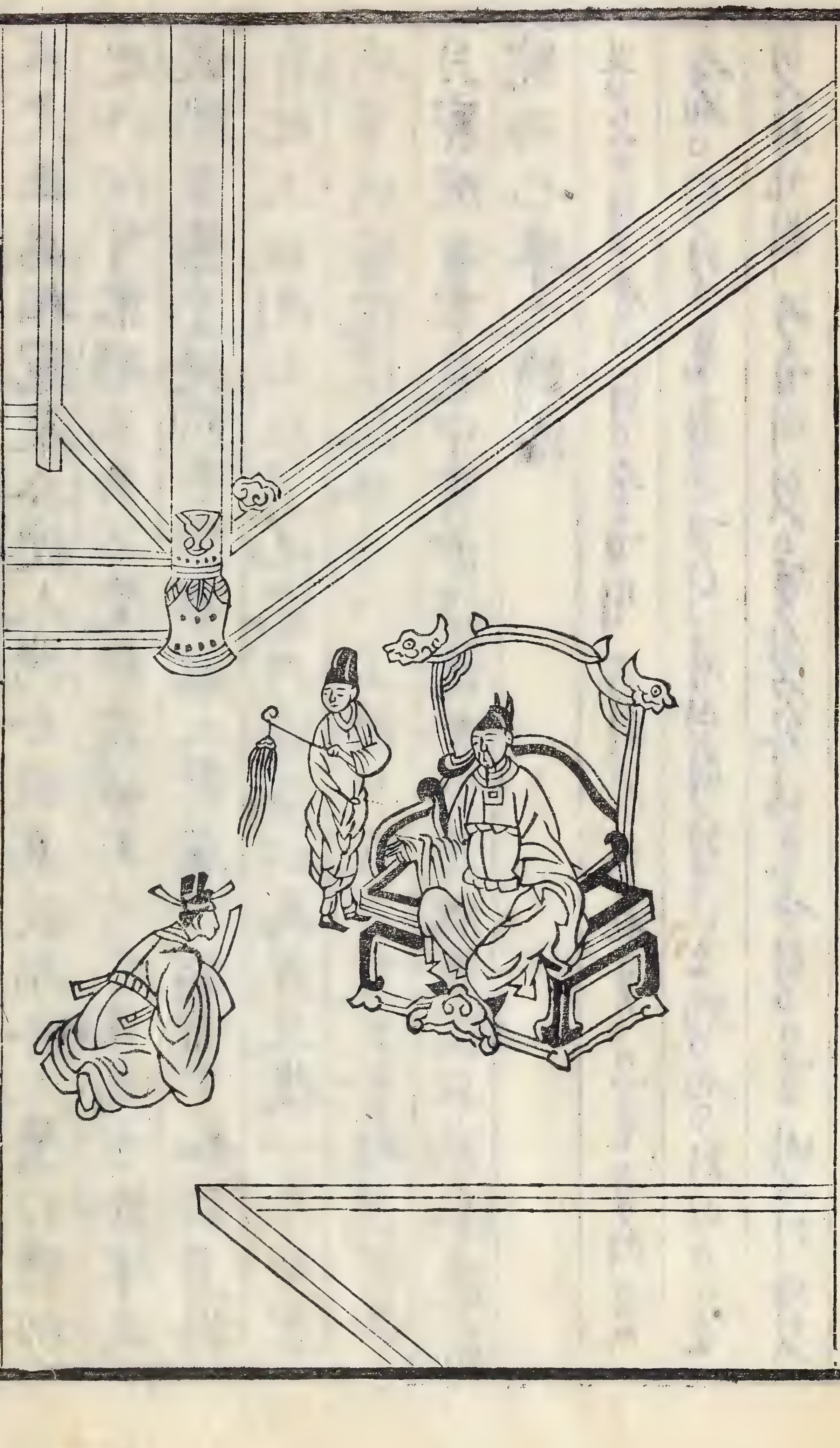
李昉

李文正公昉既致仕上元張燈太宗命安輿迎之坐御榻
之側手酌御樽選果核之珍者賜之曰如卿者眞善人君
子也兩在相位未嘗有傷人害物之心此朕所以念卿也
公歸語其子曰吾雖無奇功偉績驚世駭俗然未嘗蔽人
之善忌人之進不欺暗室度德守分於此四者自謂允蹈
今蒙聖上對羣臣前以善人君子見稱夫善人君子男子
極美之稱孔子尚云不見吾何人而敢當之乎汝曹當念
聖上崇獎之言踐吾四者之說於君忠於親孝脩謹自立
庶幾可以無忝其子宗諤能恪守先訓爲一時聞人
니문졍공 방이 이믜 치ᄉᆞᄒᆞ엿더니 상원일의 ᄃᆞᆯ 등
ᄒᆞᆯᄉᆡ ᄐᆡ종이 명ᄒᆞ여 수ᄅᆡᄅᆞᆯ 보내여 마쳐여
탑의 겻ᄐᆡ 안치시고 친히 술을 부으며 과실

을 갈ᄋᆞ치여 주신 말ᄉᆞᆷ을 진ᄎᆞᆺ 셜이 알ᄋᆞ치라 두번 평
슌ᄒᆞᆫ 뒤 일ᄌᆞ 이상이 흴ᄅᆞ지실이 업ᄂᆞᆫ지라 이런
을 경을 셩각ᄒᆞᆫ 비라 ᄒᆞ시니 공이 도라가 ᄋᆞᄃᆞᆯ
ᄃᆞ려 닐너 왈 ᄃᆡ 비록 리이 ᄒᆞᆫ승다 너 ᄀᆞ티 온치 져ᄀᆞ이
업ᄉᆞ나 일ᄌᆞᆨ 사ᄅᆞᆷ의 의착ᄒᆞᆷ을 가ᄅᆞ치지 아니ᄒᆞ여
사ᄅᆞᆷ의 나ᄒᆞ옹을 ᄡᅥ리지 아니ᄒᆞ여 가ᄇᆞ얍ᄒᆞᆫ 가온ᄃᆡ
못ᄒᆞᆷ을 ᄉᆞ치지 아니ᄒᆞ며 덕을 헤아려 봉ᄉᆞᆯ
직희여 나 이졔 셩샹이 국신을 ᄐᆡᆨᄒᆞ샤 셩인ᄂᆞᆫ
국라 일ᄌᆞᆯ 맛기시니 너 어지 감당ᄒᆞ리오 너희ᄂᆞᆫ ᄡᅡᆼ
이 셩샹의 은ᄌᆞᆼ ᄒᆞ시ᄂᆞᆫ 말ᄉᆞᆷ을 셩각ᄒᆞᆯ 날의게
가지 ᄂᆞᄅᆞᆯ ᄒᆞᆯ 주ᄒᆞ여 ᄂᆞᆷ은 의게 츙셩ᄒᆞᆯ 부ᄅᆞ
의게 효도ᄒᆞ여 ᄒᆡᆼ실을 닥그ᄆᆞᆼ을 숭ᄉᆞ면

러의 측ᄒᆞ지 아니리라 ᄒᆞ여니 ᄌᆞ아ᄃᆞᆯ 죵약이
능히 션ᄒᆞᆫ을 직희여 일되의 유병ᄒᆞᆫ사
ᄅᆞᆷ이 되니라

王旦



王文正爲相寇萊公使人問公欲爲使相公大驚曰將相之任何可求耶且吾不受私寇憾其言已而制出除準爲武勝軍節度使同平章事寇入對謝曰非陛下知臣安得有此上曰此王旦薦也寇乃愧服以爲弗及後一日中書有事送密院違詔格準以上聞旦被責堂吏皆被罰不踰月密院有事送中書亦違詔格堂吏欣然呈旦旦令送密院而已準大慚謝

왕문졍 공이 졍승ᄒᆞ미 구쥰공이 사ᄅᆞᆷ으로 ᄒᆞ여곰
ᄉᆞ샹 되기ᄅᆞᆯ 쳥ᄒᆞ니 공이 ᄃᆡ경왈 장샹지임을
엇지 가히 구ᄒᆞ여 엇을 것가 나는 ᄉᆞ쳥을 밧지 아닛
노라 ᄒᆞ니 구공이 그 말을 ᄋᆞᆫ심히 녀기더니 이윽
고 됴셔 나려 구공을 ᄡᅥ 무승군 졀도ᄉᆞ 평쟝ᄉᆞ를

ᄒᆞ시니 국승이 드러가 ᄉᆡ례ᄒᆞᆯᄉᆡ 죽을 제해 신
울 아ᄅᆞ실이 아니면 엇지 이에 미ᄎᆞ리 잇ᄉᆞᆯ 상이
ᄌᆞᄅᆞ오ᄉᆞ뢰 인ᄂᆞᆫ 왕ᄌᆞ의 쳔ᄉᆞ라 ᄒᆞ시니 국승이 복ᄉᆞ
ᄀᆞ려 ᄣᅵᆺ지 못ᄒᆞ여 ᄒᆞ라 ᄒᆞ여라

至旦

王文正公旦登第晩年官益重每家人出賀必止之曰遭遇如此愈增憂懼何用賀也及爲朝修使自禁中乘輅車出東門百官餞送交口稱公榮遇公曰吾何益於國但覺反側不安耳

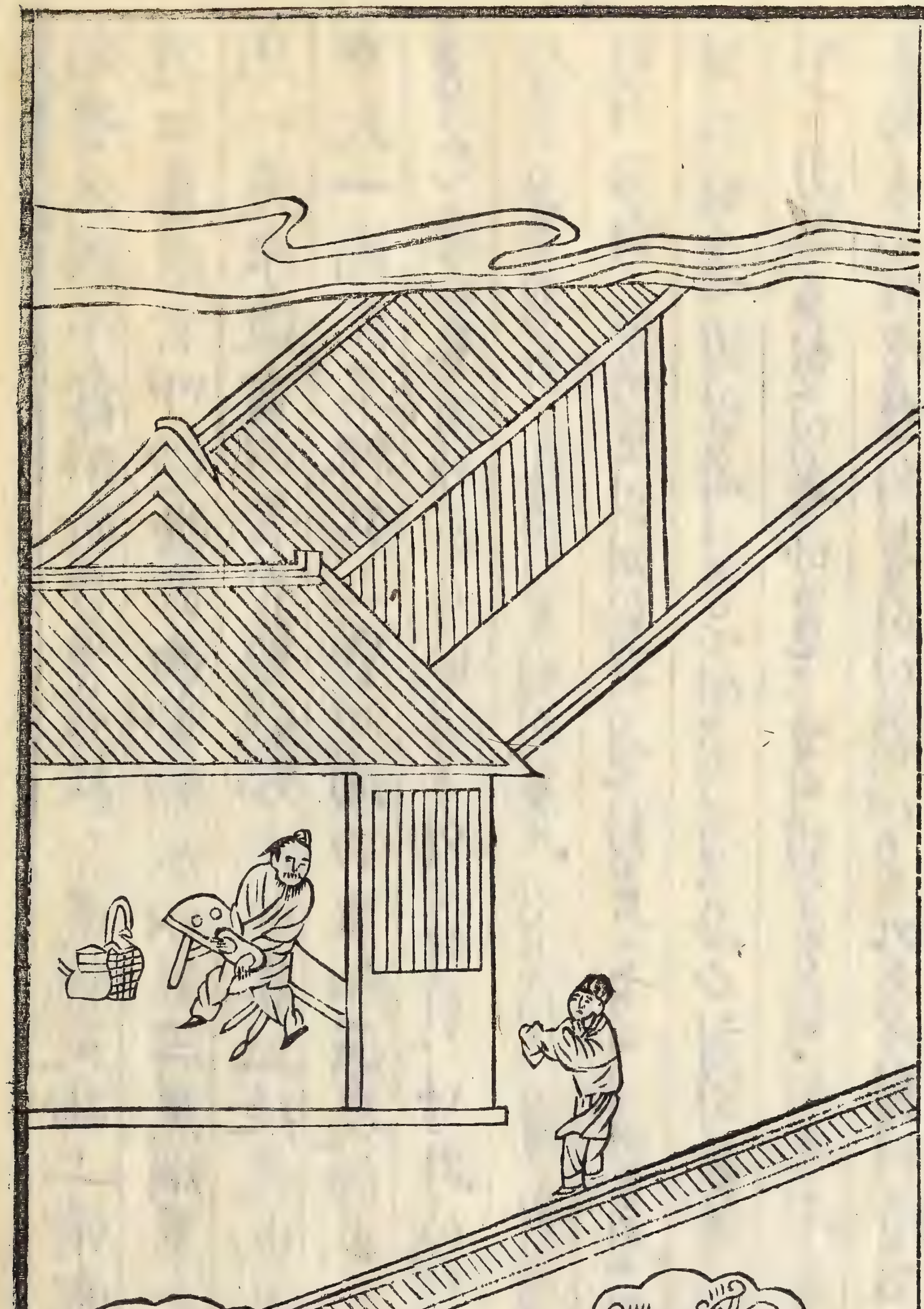
왕문졍공이 만년의 벼ᄉᆞᆯ이 더 즁ᄒᆞᆫ지라 가인이 하례ᄒᆞ면 공이 반ᄃᆞ시 말녀 왈 나라의 례우ᄒᆞ미 이러ᄒᆞᆯᄉᆞ록 더옥 두려온지라 구ᄐᆞ여 하례ᄒᆞᆯ ᄇᆡ아니라 ᄒᆞ더니 밋 조슈ᄉᆞᄂᆞᆫ 벼ᄉᆞᆯ을 ᄒᆞ여 금즁을 조ᄎᆞ 슈레ᄅᆞᆯ ᄐᆞ고 동문으로 나가니 ᄇᆡᆨ관이 젼송ᄒᆞᆯᄉᆡ 리라 공의 영화ᄅᆞᆯ 일ᄏᆞᆺ거ᄂᆞᆯ 공이 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 무어시 국가의 유익ᄒᆞᆯ ᄇᆡ리오 다만 블안ᄒᆞᆷ을 ᄭᆡᄃᆞᆺ괘라 ᄒᆞ더라

趙普

趙普久病不愈解所寶雙魚犀帶遣親吏詣上淸宮醮謝道士姜道玄叩請幽都幽都神示以巨牌黑烟罩之彷彿見一美字道玄以告普曰我知之此秦王廷美也又見空中火一團羔羊轉其上普叩頭曰臣知罪矣卽死

됴보ᄂᆞᆫ 송나라 지샹이니 병 들어 오래 낫지 아니ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 사ᄅᆞᆷ으로 샹쳥궁의 보내여 도ᄉᆞ 강도현을 쳥ᄒᆞ여 ᄌᆡ ᄒᆞ더니 도현이 유도의 계화복을 쳥문ᄒᆞ니 유도신이 큰 패의 쓰인 거ᄉᆞᆯ 뵈이ᄂᆞᆫᄃᆡ 검은 연긔 ᄃᆞᆯ노 희미히 ᄒᆞᆫ ᄆᆡ ᄌᆞᄅᆞᆯ 뵈ᄂᆞᆫ지라 도현이 보ᄂᆞᆫ 바ᄅᆞᆯ 고ᄒᆞ니 보ㅣ 골오ᄃᆡ 이ᄂᆞᆫ 진왕 뎡미로다 ᄒᆞᆫ ᄯᅩ 공즁의 블이 일며 염쇠가 그 위셔 구ᄅᆞ니 이ᄯᆡ은 ᄆᆡ 졍녕 샹이라 보ㅣ 도ᄒᆞ여 왈 신이 죄ᄅᆞᆯ 아노이다 ᄒᆞᆫ 즉시 죽으니 이ᄂᆞᆫ 뒤 흉의 ᄯᅳᆺ을 아당ᄒᆞ여 진왕 뎡미ᄅᆞᆯ 해ᄒᆞᆫ 일이러라

王安石



王安石爲相創行新法一時賢者爭言不便安石悉排斥
引用呂惠卿爲私人嘗云天變不足畏人言不足恤祖宗
之法不足守子雱尤慓悍陰刻安石所爲大不近情者雱
實使之鄭俠繪上流民圖神宗幾罷新法而惠卿等復持
之安石又與雱私議請復肉刑議未上而雱死安石罷歸
嘗恍惚見雱荷鐵枷心疑懼遂請以園屋爲僧寺安石旣
死其親郭權病絶復蘇言見有一獄題爲機正中有貴人
被械白髮大目不言其人姓名安石之女蔡卞妻也令人
問權見相公不權曰未也但作此好功德

왕안셕이 졍승 되여 신법을 창립ᄒᆞ니 일시의 착ᄒᆞᆫ쟈
불편히 말ᄒᆞ며 다 물니치고 항샹 닐ᄋᆞ되 텬변이 죡히
두려올 비 아니오 인언이 죡히 도라볼 비 아니오 조종의 법이

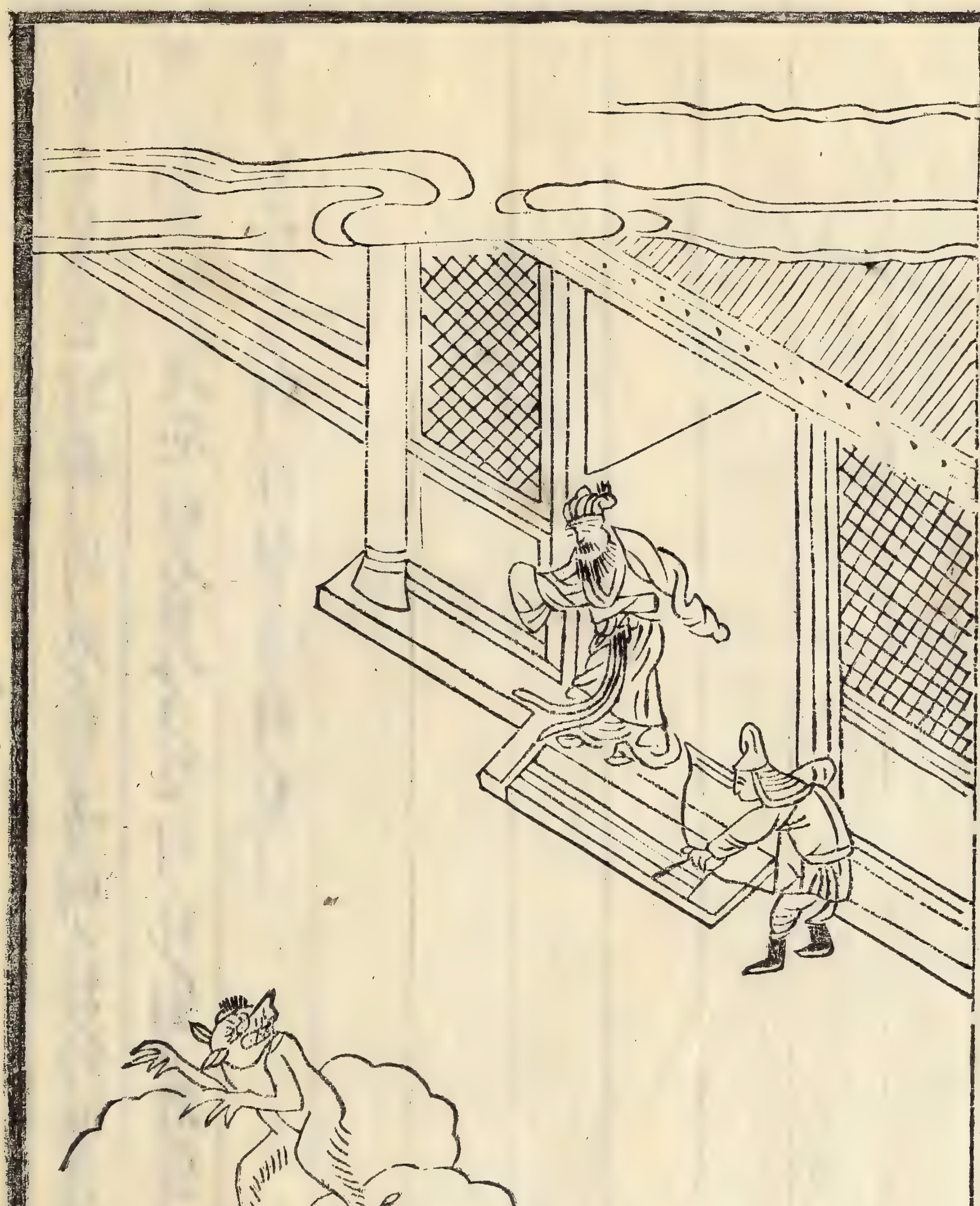
흉히 직힐 ᄇᆡ 아니라 ᄒᆞ며 긔ᄌᆞ 왕방이 ᄆᆡ옥 골한 각박ᄒᆞ여
아비ᄅᆞᆯ 도아 잔인ᄒᆞᆫ 날을 힝ᄒᆞ더니 방이 죽으ᄆᆡ 안셕이 ᄯᅩ
ᄒᆞᆫ ᄃᆡ 상ᄒᆞ여 일죽 황졔ᄅᆞᆯ ᄒᆞᆫ가온ᄃᆡ 보니 방이 쇠ᄭᅩᆯ을 ᄆᆡ엿
거ᄂᆞᆯ 뭇ᄌᆞ온ᄃᆡ 도려ᄒᆞ더니 안셕이 ᄂᆡ 죽으ᄆᆡ 그 ᄯᅢ의 ᄌᆞ친쳑
락젼이 병들어 죽엇더라가 도시 씌여 ᄯᆞᆯᄒᆞ여 왈 지부의 ᄒᆞᆫ옥
이 잇스ᄆᆡ 즁의 ᄒᆞᆫ 칙 잇서 ᄉᆞ셔 빗ᄎᆞᆯ이 ᄃᆞ리옷 눈이ᄅᆞᆯ 칼을
ᄡᅴ웟더라 ᄒᆞᆫ ᄌᆞᆼ병은 나오지 아니ᄒᆞ니 안셕의 ᄯᆞᆯ
이 사ᄅᆞᆷ을 ᄒᆞ여금 믈ᄅᆞ리 가히 부친을 ᄲᆡ다 보앗ᄂᆞ가
ᄒᆞ더ᄂᆞᆯ 젼 왈 못 보앗거니와 알려 ᄒᆞ도 ᄒᆞᆫ 공덕을
ᄲᆞᆯ히 징계ᄒᆞ니 이ᄂᆞᆫ 구ᄎᆞᆯᄉᆞᄎᆔ 룻 왕안셕이 ᄭᅵ쳣더라

蔡京

徽宗親政蔡京始倡爲紹述父兄之說帝賜坐訪問之復行新法籍元祐黨人禁錮其子孫專政日久公論不與帝亦厭薄之子蔡攸權勢相並父子各立門戶京竟致仕又與童貫等倡和開邊卒至召釁乃竄京於儋州行至潭州死竄蔡攸於雷州尋伏誅子孫二十三人分配遠地死亡殆盡

채경이 텽숑ᄒᆞ여 도시 신법을 ᄒᆡᆼᄒᆞᆯᄉᆡ 원우 ᄯᅢ 명신을 닙부ᄒᆞ여 ᄌᆞ손을 금ᄒᆞᆫ 졍ᄉᆞᄅᆞᆯ 오ᄅᆞ지 ᄒᆞ여 그 아ᄃᆞᆯ 채유와 권셰 병닙ᄒᆞ여 부ᄌᆞ 각각 문호ᄅᆞᆯ 셰우ᄆᆡ 경을 ᄲᅡᄒᆞᄃᆡ ᄐᆡᄉᆞ케 ᄒᆞᆫ ᄯᅩᄒᆞᆫ 동으로 더브러 변방의 ᄃᆞᆫ올 여러 ᄲᅡᄒᆞᆫᄃᆡ 즁원이 되란ᄒᆞ지라 이에 경을 담쥬의 찬ᄇᆡᄒᆞ여 길의셔

죽은 우즌 뇌죽의 찬빈ᄒᆞ여ᄉᆞ라가 빠즐리버히든녁
엽듸이는 조존 이십ᄉᆞᆼ연 이라외ᄌᆞ지의 평빈ᄒᆞ여
죽은 빵ᄒᆞ여 다질ᄒᆞ니라



李林甫

李林甫陰險不測數興大獄素所忌惡者株連殺之爲相旣久天下怨望常別創一宅名偃月堂每陰害人卽入此中搆思極慮喜悅而出其家卽破矣將敗見一物如人遍體毛如猪鋸牙鉤爪目如電光甫連叱不動遽命射之毛人跳入前堂靑衣遇而暴卒經於廐良馬亦死未幾甫白日見鬼擒拏七竅流血而死死後其壻告甫陰魘呪詛奪爵剖棺正罪戮尸籍沒其家元和六年惠州震死一娼脇下有朱書云林甫後身淳熙初漢州震死一女亦有朱書云唐朝李林甫爲臣不忠陰賊良善三世爲娼七世作牛作牛訖世世生生永墮水族

니림보ᄂᆞᆫ 당나라 졍승이니 위인이 음험블측ᄒᆞ여 ᄌᆞ조 ᄃᆡ옥을 닐희워 본ᄃᆡ 믜워ᄒᆞ던 사ᄅᆞᆷ을

엿ᄌᆞ올 어긔어 죡이니 현하의월 ᄡᅡᆼᄒᆞᄂᆞᆫ지 ᄡᅮᆼ은
지라 일ᄌᆞᆨ ᄒᆞᆫ 집올 벼ᄅᆞᆯ노이 랑리ᄒᆞ니 일흔 옹올
연원랑 이라 ᄒᆞᆫ 비양 사ᄅᆞᆷ올 음회ᄒᆞ라 ᄒᆞ
별 ᄀᆞ지 ᄇᆞ의ᄃᆞ려 ᄀᆞᆼ극히 생각ᄒᆞ라사 깃붐을 ᄯᅴ
여 난 온ᄌᆞᆨ ᄀᆞ시ᄅᆞᆯ의 집이 발셔 ᄡᅡᆼᄒᆞ여라 ᄀᆞᆼ즉 장ᄎᆞᆺ
된ᄒᆞᆯᄅᆞᆯ시 ᄒᆞᄂᆞᆯ 절이 잇스니 모양이 사ᄅᆞᆷ ᄀᆞᆺ온 원믈
의 허락이 ᄃᆞ에지 ᄀᆞᆺ 온 이ᄂᆞᆫ 흡ᄀᆞᆺ은 발 흡 을알
ᄃᆞ회ᄀᆞᆺ슨 ᄂᆞᆫ 은 번쉬 ᄀᆞᆺ ᄒᆞ여 사ᄅᆞᆷ의게 뵈니니
뵈 면 ᄒᆞ여 쉭지 ᄉᆞ회 움작이지 아니커ᄂᆞᆯ 병
ᄒᆞ여 쓰라 ᄒᆞ니 ᄀᆞ리시 쒸여 젼랑을 ᄃᆞ리사니
ᄂᆞ복이 ᄡᅡ나 미 급히 ᄌᆞᆨ을 ᄡᅡᆨ을지니 가니 ᄡᅡᆯ이
ᄯᅩᄒᆞᆫ ᄌᆞᆨ 보지라 오리지 아니ᄒᆞ여 ᄂᆞᆫ 뵈ᄇᆞᆯᄌᆞᆨ의

귀신이 잡아ᄯᅥ 옹졸 블 칠주의 뇌옥을 ᄒᆞᆯᄂᆞᆫ
죽으ᄆᆡ 즁구의 궁회 남보의 긔ᄅᆞᆯ ᄀᆞᆫ ᄒᆞ여 보ᄂᆞᆫ
참시ᄒᆞᆫ 공지볼을 젹ᄂᆞᆯᄒᆞ니라 일희ᄂᆞ녀의
혜ᄌᆔ ᄯᅡᄒᆡ ᄒᆞᆫ 창녀ᄅᆞᆯ ᄇᆞᆯ악을 쳐 ᄌᆔ으니 블
근 궁시ᄅᆞᆯ ᄯᅴ시되 남보의 후신이라 ᄒᆞ여ᄉᆞᆫ 술
희ᄃᆞᆫ의 한ᄌᆔ ᄯᅡᄒᆡ ᄒᆞᆫ 창녀ᄅᆞᆯ ᄇᆞᆯ악치니 ᄯᅡᄒᆞᆫ
블ᄅᆞᆫ 궁시ᄅᆞᆯ ᄯᅴ시되 ᄅᆞ올 니러 보ᄂᆞᆫ 시하리
여블ᄅᆞᆯ 흉ᄒᆞᆫ 착ᄒᆞᆫ 이ᄅᆞᆯ 읏ᄒᆡ ᄒᆞ니 쇄리ᄂᆞᆫ 창
녀되ᄂᆞᆫ 칠ᄌᆔᄅᆞᆯ ᄉᆞ가되ᄂᆞᆫ 소리기ᄅᆞᆯ 맛ᄎᆞ 흉구의
쇠ᄉᆞ싱의 기리 ᄉᆞᄌᆔ의 ᄯᅥ러지리라 ᄒᆞ여ᄉᆞ더라

盧多遜

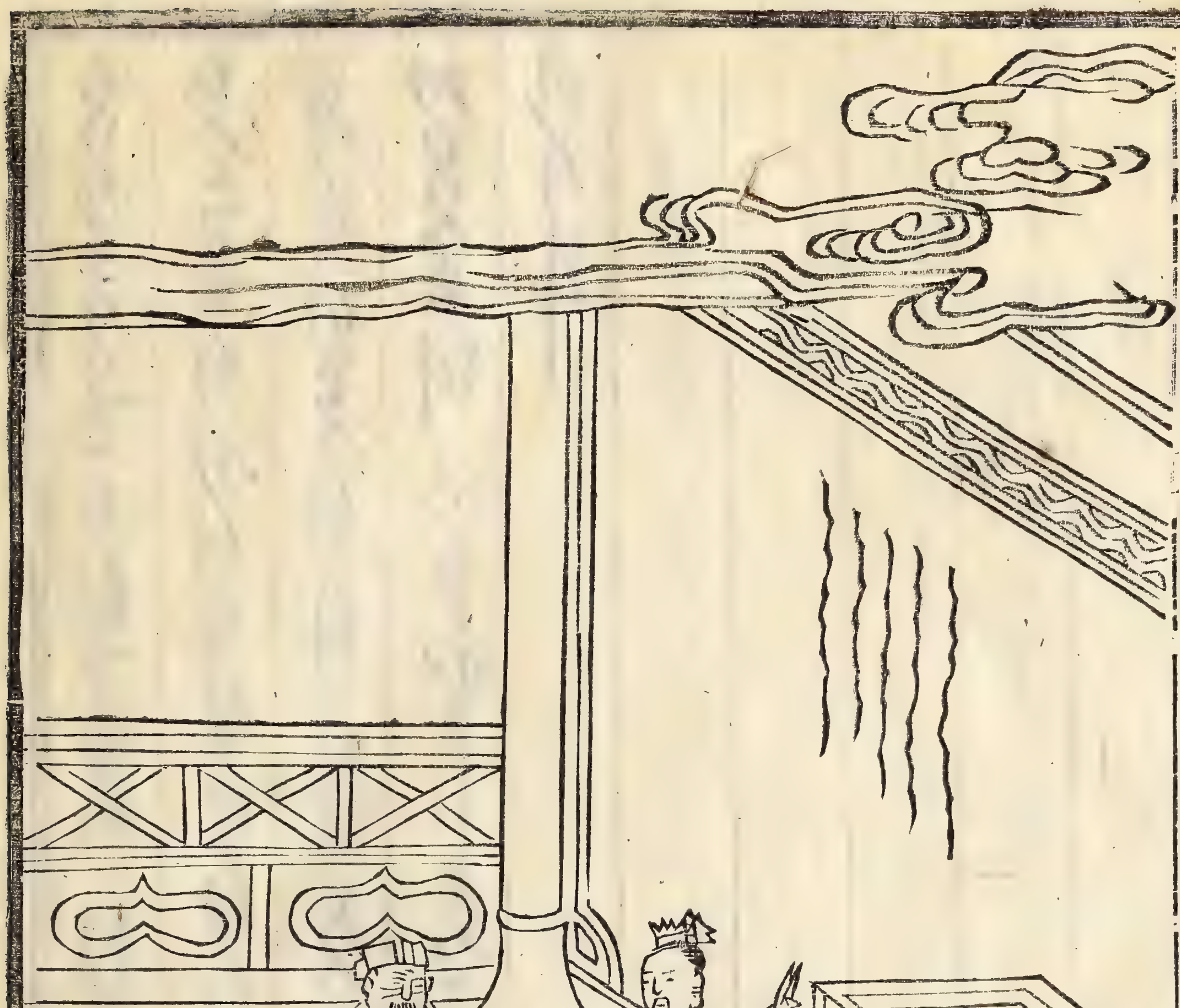
盧多遜見宰相趙普位望特重恣意毁之其父戒曰趙普元勳而小子毁之能無禍乎不聽百計陷害於是普罷多遜拜相旣而事狀明白趙普復相多遜削官流竄朱崖及赴貶所食於道傍有逆旅嫗能言京邑舊事遜問之蹙然曰我本中原士大夫家有子任某官盧多遜作相令枉道爲不法事不從傾以危法盡室竄南荒骨肉淪沒唯老身流落山谷彼盧相者傾賢怙勢終當南竄倘幸未死或可見之耳多遜默然促駕而去

노ᄃᆞ손은 인종뎍 ᄌᆡ샹이라 됴보의 셰위ᄅᆞᆯ 아쳐ᄒᆞ야 ᄆᆡ양 됴보의 관ᄌᆡᄅᆞᆯ 훼방ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 그부친이 경계ᄒᆞ여 왈 됴보ᄂᆞᆫ 원훈 대신 이어ᄂᆞᆯ 어린 아ᄒᆡ 훼방ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ 방ᄌᆞ히 ᄒᆞ니 ᄂᆞᄒᆡ 홰 업ᄉᆞ랴 ᄒᆞ되

손이 듯지 아니ᄒᆞᆫ 벽사지ᄅᆞᆯ ᄆᆞ랑ᄒᆞ여 도부ᄅᆞᆯ
삭직ᄒᆞᆫ ᄌᆞ령 승을 되신ᄒᆞ여셔나 오희지 아니
ᄒᆞ여 도부의 날이 발명되여 도시 복생ᄒᆞᆯ다
손이ᄃᆞᆫ 죽의 슈ᄒᆞᆷ을 찬빙ᄒᆞ셔 거의 면ᄒᆞᆫ 의ᄃᆞ라
길가ᄒᆞᆫ 슐파의ᄂᆞᆫ 더 슐파흥인 노혹 잇셔 능히
경ᄉᆞᄂᆞᆯ 오ᄅᆞᆯ 마ᄅᆞᆯᄒᆞ거ᄂᆞᆫ ᄃᆞ이히 너여 부ᄅᆞᆯ거 노흥얼
우리로 본ᄌᆞ 즁원ᄉᆞ리부의 집을 셔어ᄂᆞᆫ흥며
ᄉᆞᆯ흥ᄒᆞ더니 노ᄅᆡᄂᆞᆫ이 쳥승ᄒᆞ여 ᄒᆞᆯ날을 울어 거흥
ᄒᆞ라 ᄒᆞ미 듯지 아니ᄒᆞ엿더니 다ᄅᆞᆫ 날 ᄂᆞᆫ 흥
여일리 ᄆᆞᆯ 남벽의 쳔뎨ᄒᆞ나 ᄉᆞᆼ국이 ᄀᆞᆯᄋᆞᆫ
불흥ᄒᆞᆫ 오직 노신 ᄲᆞᆫ이라 이에 누각ᄒᆞ거나 와 상
각셜 뎌 뎌ᄂᆞ리ᄂᆞᆫ 의형식 형세ᄅᆞᆯ 의ᄅᆞᆯᄒᆞ여 찰

ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ을 모함ᄒᆞ니 져ᄂᆞᆫ 필경 남의 ᄌᆡ앙을 벗디
못ᄒᆞ려시니 ᄂᆞ신 이ᄢᅵᄅᆞᆯ 수이 죽지 아니ᄒᆞ면
혹은 이ᄂᆞᆺ의셔 보ᄃᆞᆺᄒᆞ여이다 ᄒᆞ니 다ᄅᆞᆫ이 크
게 ᄇᆞᆺᄉᆞ오되 이로ᄯᅢᄅᆞᆯ 못ᄒᆞᆫ 말ᄉᆞᆷ을 치혹ᄒᆞ여
가니라

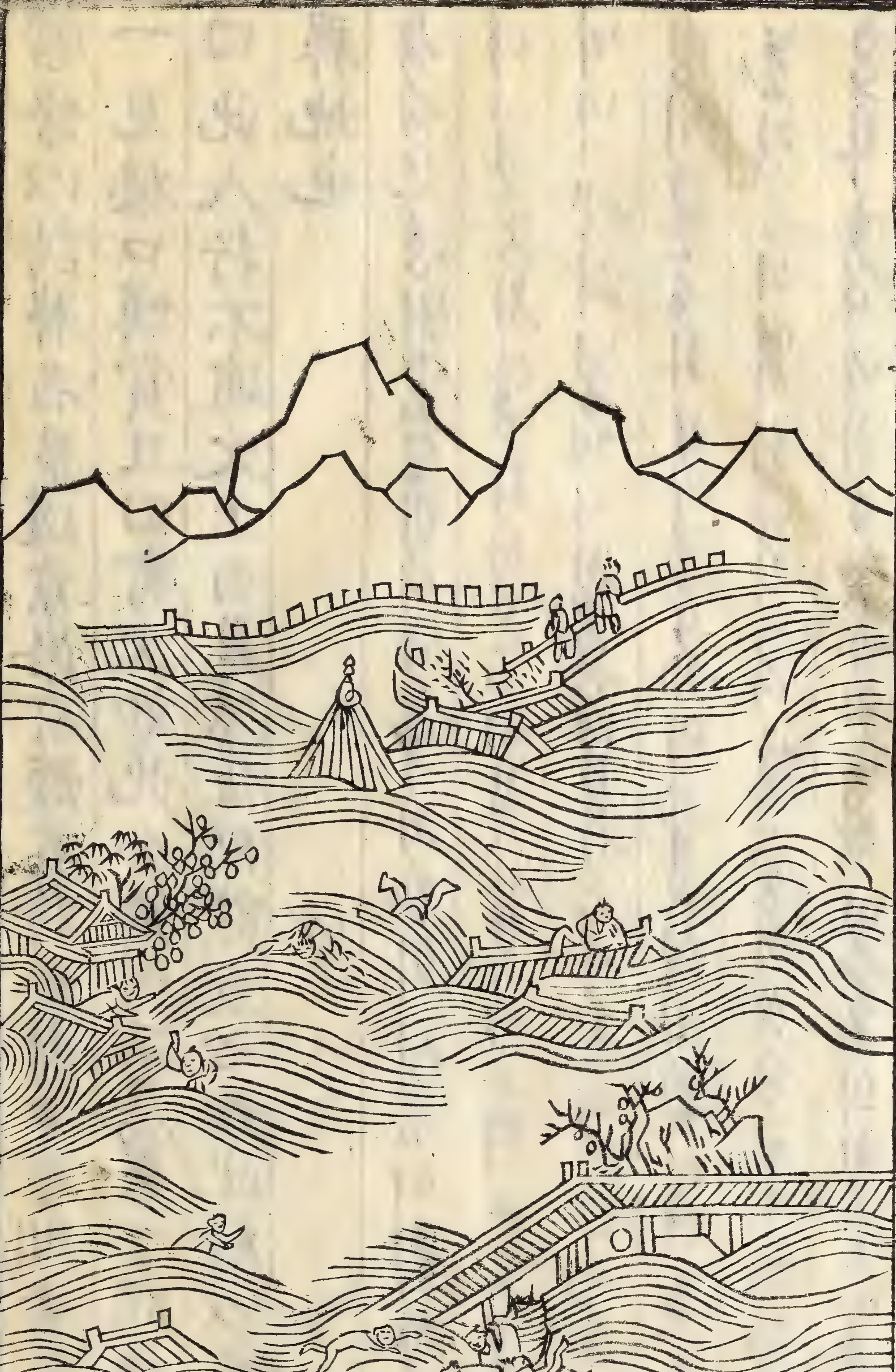
丁謂



穆修以詩著名多遊京洛有題其詩於禁中壁間者眞宗一見極口嘆賞且曰有文如此公卿何不薦來丁謂挫之曰此人行不逮文上由是不復問謂立心如此所以死無葬地也

목슈ᄂᆞᆫ 송젹ᄭᅴ 션ᄇᆡ니 경낙 지간의 시명이 회자ᄒᆞ여 일ᄏᆞᆺ지 아니ᄒᆞ리 업ᄂᆞᆫ지라 사ᄅᆞᆷ이 셔 글을 궐ᄂᆡ 벽상의 ᄡᅥᆺ더니 진종이 보시고 극진이 기리샤 칭샹 뎡위ᄅᆞᆯ 도라보아 ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ 사ᄅᆞᆷ의 ᄌᆡ죄 이러ᄃᆞᆺᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 경등이 어이 쳔거 아니ᄒᆞᆫ고 짐짓 이 ᄲᆞᆯ랑이 귀히 ᄡᅳ려 ᄒᆞ리라 ᄒᆞ시니 뎡위 무함ᄒᆞ여 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 이 사ᄅᆞᆷ의 ᄒᆡᆼ실이 글만 못ᄒᆞ여이다 ᄒᆞ니 샹이 일노 인ᄒᆞ여 도시 뭇지 아니시니 뎡위의 ᄆᆞᄋᆞᆷ ᄒᆡᆼ이 이러ᄒᆞᆷ으로 죽ᄀᆞ 뫼ᄉᆞᆯ ᄒᆞ니라

楊再思



唐中書令楊再思死其日中書膳夫亦死同至冥司冥司見再思命取惡簿來驗須臾綠衣吏唱再思罪云如意年突厥陷瀛檀等州再思欲先邀功波水淹沒州郡萬餘人大定元年洪水爲災再思不能開倉賑濟設法救溺反波鄰近州郡淹沒居民百姓流離餓死以數萬計如此罪惡應入無間受生水族世代子孫皆被水厄唱畢又問膳夫罪福吏曰曾於水畔救一溺人延壽一紀宜放回膳夫醒以告人中宗召問焉因命列之中書廳上

당셔즁셔령 양ᄌᆡᄉᆞ 병드러 죽엇더니 그날의 즁셔셩 션부도 ᄯᅩᄒᆞᆫ 죽은지라 ᄒᆞᆫ가지로 명부의 러가니 명부의셔 ᄌᆡᄉᆞ의 죄악 문셔ᄅᆞᆯ 샹고ᄒᆞᆯ시 ᄒᆞᆫ 녹의 관원이 ᄌᆡᄉᆞ의 죄ᄅᆞᆯ 외와 니ᄅᆞ되

여의ᄯᅥ살의 ᄃᆞᆯ리ᄅᆞᆯ 이입거 ᄒᆞ여 병죽와 갈
쥭ᄅᆞᆯ 함ᄆᆞᆯᄒᆞ니 리싀ᄆᆞᆯ릐 ᄉᆞᆼ을 ᄂᆞᆯ우려ᄒᆞ
여 ᄆᆞᄋᆞᆷ을 헤쳐 ᄃᆞᆼ졸의라여 ᄆᆞᆺ여 인ᄋᆞᆯ ᄑᆞᆷᄆᆞᆯ
ᄒᆞᆫ 태평 일ᄯᅢ의 흥슉지리ᄅᆞᆯ 당ᄒᆞ여 진실
사ᄅᆞᆷ으로 ᄒᆞ여곰 구ᄒᆞ귀와 창슉ㅇ ᄀᆞᆯ쳔 ᄒᆞᆯ ᄒᆞᆯ
ᄂᆞᆷ을 ᄉᆡᆼ각지 아니 ᄒᆞᆫ ᄌᆞ믈을 나옷 ᄃᆞᆼ졸의
런노하 빅셩을 폴ᄂᆞᆯᄒᆞ여 ᄂᆞᄅᆡ 인ᄉᆞᄒᆞᄂᆞᆫ 쓰
ᄒᆞᆫ ᄯᅳᆺ괴라 이러ᄒᆞᆫ ᄆᆞᄋᆞᆷ을 ᄆᆞᆺ랑이 ᄆᆞ가ᄌᆞ지 ᄋᆞᆨ의 도려
ᄇᆞᆨ즁ᄉᆡᆼ을 ᄒᆞ리게 ᄒᆞ여 셰셰ᄌᆞ손이 ᄉᆞ의ᄋᆞᆯ 납
게 ᄒᆞ리라 ᄒᆞᆫ 쓰 즁졍셩 ᄌᆞ의 평졍리와 공을
상ᄂᆞᆫ ᄒᆞᆯ시 누의 ᄃᆞᆫ 왈ᄋᆞᆯ이 ᄋᆞᆫ 시 이ᄅᆞᆯ 쥭 ᄆᆞᆯ가의
쉬 ᄆᆞᄋᆞᆷ의 ᄉᆡᆼ진ㆍ사ᄅᆞᆷ ᄒᆞ나 ᄒᆞᆯ 거ᄒᆞ여 시 ᄂᆡ일 ᄂᆞᄒᆞᆫ

여이ᄌᆞ리의 숙ᄌᆞᆯ을 더ᄒᆞ올ᄌᆞ시니 ᄯᅳᆺ당에 방ᄒᆞᆫᄃᆞᆯ
지라 ᄒᆞ니 ᄌᆞ손이 회ᄉᆡᆼ ᄒᆞ여 이ᄂᆞᆯ골이ᄒᆞ기 ᄌᆞᆼ흉
횡ᄋᆡ 불너 무ᄅᆞᆯ 지ᄂᆞᆫ 라이히 너겨이사 병ᄒᆞ여 죵
셔ᄉᆡᆼ 벽의ᄌᆞ리 ᄌᆞᆨ ᄒᆞ여 ᄒᆞ연 우ᄅᆞᆯ 영계ᄒᆞ리ᄒᆞ
시니라

鄧禹

漢鄧禹字仲聲事光武爲將軍時赤眉所過殘掠禹行師有紀所至輒停車駐節以勞來之父老童穉滿其車下莫不感悅嘗曰吾將百萬之衆時時注念未敢妄殺一人天道好還後世必有興者其後子孫屢世貴寵封公侯者三十人大將軍以下十六人中二千石十四人列校二十二人其州郡牧守不可勝數孫女和帝后曾孫女桓帝后

한젹 등우ᄂᆞᆫ 광무를 셤겨 쟝군이 되엿더니 이ᄯᅢ 젹미가 노략ᄒᆞ여 지나ᄂᆞᆫ 바의 ᄇᆡᆨ셩을 잔멸ᄒᆞᄂᆞᆫ지라 우의 ᄒᆡᆼ군ᄒᆞ믜 ᄒᆞᆯᄂᆞ 법녕이 잇셔 니ᄅᆞᄂᆞᆫ ᄯᅡ라 수ᄅᆡ를 머믈고 ᄇᆡᆨ셩을 위로ᄒᆞ니 ᄇᆡᆨ셩의 부로와 동치들이 그 수ᄅᆡ 알ᄑᆡ 가ᄃᆞᆨ이 ᄎᆞᆷ례ᄒᆞ여 감열ᄒᆞ리 아니리 업더라 항상 ᄆᆞᄋᆞᆷ의 넘을 죽ᄇᆡᆨ만

지즁을 거ᄒᆞ되ᄒᆞ시 셩ᄒᆞ 조착 변ᄒᆞ여 ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ도 방
녕ᄒᆞ이 죽 이ᄢᅵ 업ᄉᆞ니 현 뒤ᄉᆞᆯ 환ᄒᆞ여 후세의 ᄇᆞᆫ
독시 ᄒᆞᆼᄒᆞ되라 ᄒᆞ더니 ᄀᆞ욱 ᄌᆞ손 이ᄊᆡ 조종ᄌᆡ ᄒᆞ여
등극 봉ᄒᆞᆫ지 삼십뉵이오 뒤장ᄌᆞᆯ 이해 십ᄎᆞᆨ이
오 이ᄉᆡ셔 ᄒᆞᆫ지 십ᄉᆞ인이오 녈ᄌᆞ괴 이십 일인이오 즉
목ᄀᆞ주ᄂᆞᆫ 불ᄀᆞᆺᄒᆞ주오 손녀와 증ᄉᆞᆫ녀 ᄂᆞ뢰 ᄒᆞᆼ회 되
여ᄉᆞ러라

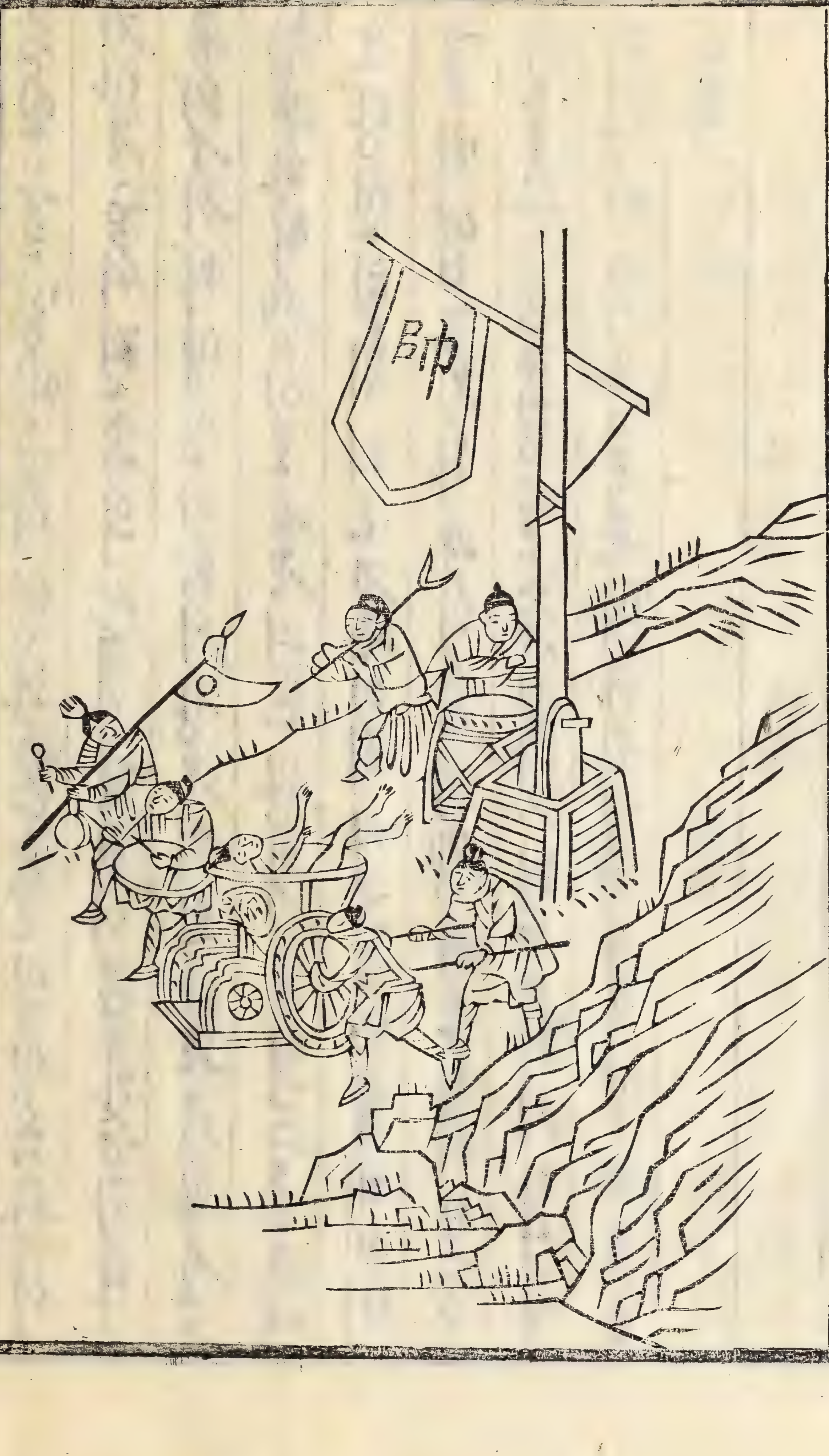
曹彬

曹彬忠誠事君謙退自處師師征討未嘗妄殺初破遂州衆欲屠城公獨執爲不可獲婦女者悉訪其親還之及伐金陵先焚香誓衆城下之日毋得妄殺一人前後全活不可勝計曹翰克江州忿其城不下盡屠之後彬子瑋琮璨繼領旄鉞少子玘追封王爵實生光獻太后以至濟陰生享王爵子孫貴盛無比翰死未幾子孫有乞丐者

조빈은 송나라 대장이니 충셩으로 님군을 셤기고 겸양ᄒᆞ기를 됴히 ᄒᆞ며 군ᄉᆞ를 거ᄂᆞ려 졍벌ᄒᆞ미 망녕도이 죽이미 업더니 일즉 슈쥬를 파ᄒᆞ매 듕인들이 그 셩을 무지르려 ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 공이 ᄒᆞ올노 ᄇᆞᆺ대여 불가라 ᄒᆞ고 부녀를 노략ᄒᆞ여 엇은 쟈 이스면 다 친쳑을 ᄎᆞᄌᆞ 도로여 보내고 금능을 칠ᄉᆡ 향을 픠여

즁인으로 ᄇᆡᆼ셰ᄒᆞ여 셩인ᄒᆞᄂᆞᆫ 날 일ᄋᆞᆯ 일ᄒᆞᆫ 쥭이
지파ᄂᆞᆫ ᄒᆞ여 젼후의 사ᄅᆞᆷ 쥭음이 불가ᄉᆞ치라
공의 공최라 병신 이되니 쟝ᄉᆞ의 외ᄅᆞᆺ 죵다 샹ᄂᆞᆯ
챤을 ᄂᆞ리되 쟝 인은 숀ᄌᆞ 리ᄂᆞᆫ 왕쟉을 봉ᄒᆞᆯ ᄉᆞᆫ내
ᄂᆞᆫ 당헌 뒤흐 되ᄂᆞᆫ ᄌᆞ손이 셔 셩ᄒᆞᆷ이 일셰에 비
ᄒᆞᆯ 비 업ᄂᆞᆫ지라 공의 ᄒᆞᆫ ᄭᅥ 쟝 슉ᄒᆞᆫ 항이 ᄂᆞᆫ 쟝
쥭ᄋᆞᆯ 판ᄋᆞᆯ 구졍을 뭇질 너러 ᄂᆞᄋᆞ쳐지 아니ᄒᆞ
여 ᄒᆞᆼ이 죽으 ᄌᆞ손 이 ᄂᆞ리 셜리ᄅᆞᆯ 벗지 못ᄒᆞ
니라

何眞



元末東莞人王成作亂何眞起義兵除之募人能縳成者予鈔十千於是成奴縳以出眞如數賞奴因令人具湯鑊駕車上成懼以爲烹已眞乃縳奴烹之使人鳴鼓推車號於衆曰世人毋如奴縳主以罹此刑也人服賞罰之公附之益衆

원말의 동관 사ᄅᆞᆷ 왕셩이 작난ᄒᆞ니 하진이 의병을 니르혀 칠ᄉᆡ 녕ᄒᆞ여 왈 능히 왕셩을 결박ᄒᆞ야 오ᄂᆞ니 잇스면 쳔 금을 상ᄒᆞ리라 ᄒᆞ니 셩의 죵이 상을 탐ᄒᆞ여 셩을 결박ᄒᆞ야 향ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 진이 쳔 금을 ᄭᅴ여 죵이 상ᄒᆞᆫ 인ᄒᆞ여 기ᄅᆞᆷ 가마ᄅᆞᆯ 수레 우희 가ᄅᆞ라 ᄒᆞ니 셩이 두려 저ᄅᆞᆯ ᄉᆞᆯᄆᆞᆫ가 ᄒᆞ엿더니 진이 녕ᄒᆞ여 셩의 죵ᄋᆞᆯ 결

아ᄉᆞᆯ ᄆᆞᆯ셔 복을 으ᄅᆞ니 ᄅᆞ기름 가ᄯᆞ 숙졔ᄒᆞᆯ ᄉᆞ
으려ᄂᆞᆫ 죵의 호령ᄒᆞ여 외ᄒᆞᆯ셰 ᄉᆡᆼ 식ᄒᆞᆫ은 니ᄒᆞᆯ 보
라 ᄌᆞᆼ이 되여 례ᄉᆡᆼ 련을 잡ᄋᆞᆫᄂᆞᆫ이 형 벌을
입ᄒᆞ니라 ᄒᆞ니 신ᄒᆞᆫ ᄲᆞ라 ᄀᆞ상벌의 공번되믈
란복ᄒᆞ여 도라 오ᄂᆞ려 더욱 ᄲᆞᆼᄒᆞ니라

許進

許進爲都御史冒雪夜行二十里以擣哈密得遺種八百人將校以爲封侯可得進曰行師之道斯在綏安耳吾安忍以多馘爲功且此屬窮而請命殺之逆天逆天者無後八百人皆不死公三子皆秩爵尚書

허진이 도어ᄉᆞ 되여 셜야의 이십니ᄅᆞᆯ 힝ᄒᆞ여 오랑키ᄅᆞᆯ 치ᄒᆞ리기친 죵낙 팔빅인을 엇으니 졔장이 의ᄒᆞ되 이제 팔빅인을 잡아 슈급을 드리면 봉후ᄅᆞᆯ 가히 엇으리라 ᄒᆞ니 진왈 힝군ᄒᆞᄂᆞᆫ 도리ᄂᆞᆫ 빅셩을 안졍케 ᄒᆞᆷ이어ᄂᆞᆯ 엇지 차마 ᄲᅳᆫ히 죽여 공을 상ᄒᆞ며 ᄯᅩ 이 무리 궁박ᄒᆞ여 명을 쳥ᄒᆞ니 죽이미 하ᄂᆞᆯ을 거ᄉᆞ리미라 하ᄂᆞᆯ을 녁ᄒᆞ면 후 업ᄉᆞ리라 ᄒᆞᆫ대 팔빅인을 노하 죽이지 아니ᄒᆞ엿더니 공의 삼ᄌᆞ 다 귀ᄒᆞ여 벼ᄉᆞᆯ이 상셔의 니ᄅᆞ니라

白起

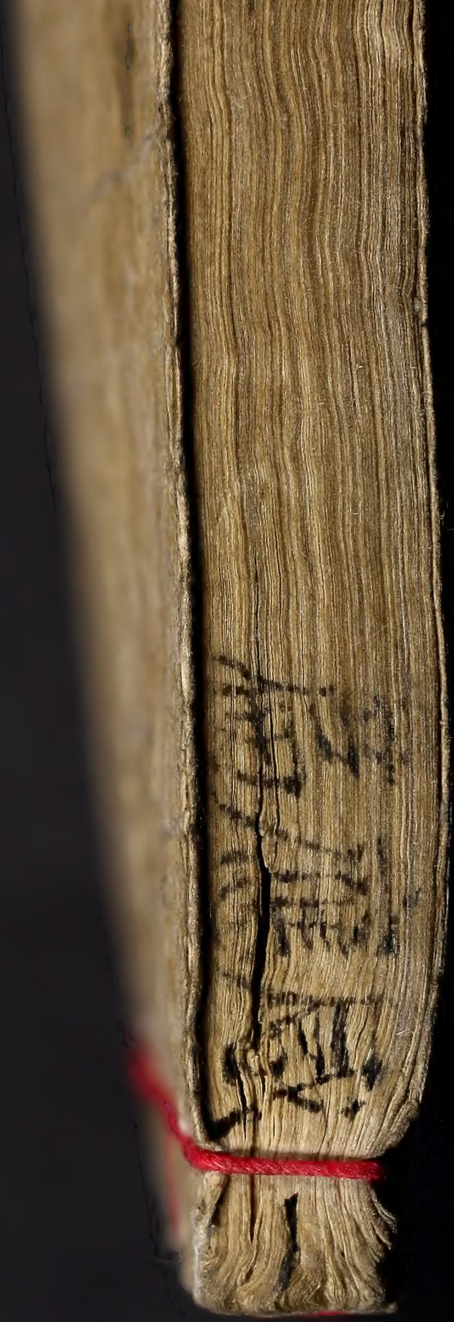
秦與趙相距常平秦遮絕趙粮凡四十六日趙括計窮親出搏戰秦軍射殺之卒四十萬盡降白起盡坑之僅遣少者二百四十人歸趙秦王又欲伐趙白起諫不可王怒賜劒杜郵起憤曰吾何罪于天而至此良久曰趙降卒四十萬我詐而盡坑之是足以死遂自殺

빅긔ᄂᆞᆫ 진쟝이 되여 됴ᄅᆞᆯ 치ᄆᆡ 셔ᄅᆞ 쟝평의 진흔 진이 됴군의 냥도ᄅᆞᆯ ᄭᅳᆫ흐니 됴괄이 계교 궁진ᄒᆞ여 친히 ᄊᆞ호다가 죽으니 군ᄉᆞ 십만이 긔의게 항복ᄒᆞ니 빅긔 속여 다 ᄌᆞᆷ지ᄅᆞᆯ 겨우 ᄉᆞ라 갈 쟈이 빅ᄉᆞ십인이라 그후 진왕이 ᄯᅩ 됴ᄅᆞᆯ 치려 ᄒᆞ매 빅긔 가지 아니ᄒᆞ믈 간ᄒᆞ니 왕이 노ᄒᆞ여 두향 보ᄂᆡᆫ 칼을 주어 ᄌᆞ진케 ᄒᆞ니 긔 분ᄒᆞ여 왈 ᄂᆡ

부ᄌᆞ죄ᄅᆞᆯ 하ᄂᆞᆯ의 엇어ᄉᆞᆫ 후더니 낭수의 일을
ᄯᅩ니라 항졸 ᄉᆞ십만을 뇌ᄉᆞ여 다ᄉᆞᆺ 질너시
시니 죽ᄌᆡ 즉히 죽여 ᄌᆞ손 호ᄅᆞᆯ 둔 여즈 실을 ᄒᆞ
니라

婁師德

唐婁師德克河源軍使永和中破蕃八戰七捷優制褒美授左驍衛郎將高宗手詔曰卿有文武材幹故授卿武職勿辭也累遷納言一日晨起入朝忽見星官謂曰汝曾誤殺二命罪當奪紀星光將盡矣其日卽神昏不能入朝因告侍者曰我一生謹慎只因誤殺二命今早殀一紀可未幾果卒

당나라 누ᄉᆞ덕이 하원군을 직희ᄂᆞᆫ 토번을 쳐 여ᄃᆞᆲ 번 ᄡᅡ화 일곱 번 니긔니 고종이 손조 도셔ᄒᆞ여 포장ᄒᆞ샤 왈 경이 문무 지ᄌᆡ 이시매 무직을 포장ᄒᆞᄂᆞ라 ᄒᆞ시고 좌효위랑장을 ᄒᆞ이시며 ᄎᆞᆼ의 지쥭ᄒᆞ시더니 일ᄌᆞᆨ은 ᄉᆡ벽의 니러 입됴ᄒᆞᆯᄉᆡ 홀연 셩관이 닐ᄋᆞᄃᆡ 네 일즉 두 ᄉᆡᆼ명을 그ᄅᆞᆺ

쥭엿시니 그려 ᄯᆞᆯ낭이 일ᄋᆞ러 ᄆᆡ국을 ᄭᆡ아ᄅᆞᆯ
리지의 직힐 셩신이 장ᄎᆞᆺ 진ᄂᆞᆫ 홀지라 ᄒᆞ더
니 그날부터 령신이 혼암ᄒᆞ여 누히 입보리
못ᄒᆞᆯ 사ᄅᆞᆷ 다ᄉᆡ 일러 월 ᄂᆡ 평성 군신 ᄒᆞ더
라 ᄒᆞᆫ 동인 병을 그ᄅᆞᆺ ᄎᆞ 잎 굴이 ᄎᆔ 일ᄋᆞ러지
ᄉᆞ를 감ᄒᆞ여 일즉 ᄎᆞ 누라 ᄒᆞ더니 오ᄅᆡ 지안니
ᄒᆞ여 죽엇더라